



Biathlon

Biathlon

Explanatory Book

Brochure Explicative



Welcome! *Bienvenue!*



There is now just one year left to the XX Olympic Winter Games which will take place in Torino between 10 and 26 February 2006, exactly 50 years after the last Italian Winter Olympics at Cortina in 1956. We here at TOROC are working hard to organise the most spectacular Olympic

Winter Games ever. In fact, Torino 2006 will be hosting 84 events, more than any other Winter Games. We want to ensure that the conditions for the athletes will be just right to make this a truly unforgettable event encompassing all of the Olympic values: sporting passion, loyalty, peace and fair play.

TOROC is publishing these Explanatory Books to help athletes and officials in their preparations. In order to allow both competitors and technical staff to familiarise themselves with the various courses and the rules of each discipline, each volume contains all of the specific technical information on the Olympic Official Competition and Training Venues as well as the International Federation rules and qualification criteria for the Olympic rounds.

I look forward to seeing you here in Torino in 2006!

Plus qu'un an avant les XX Jeux Olympiques d'Hiver, qui se tiendront à Torino du 10 au 26 février 2006 et qui célèbreront le cinquantenaire des Jeux Olympiques d'Hiver de Cortina 1956. Le TOROC est en effervescence pour organiser des Jeux Olympiques d'Hiver toujours plus spectaculaires (le nombre d'événements Torino 2006, 84, sera le plus élevé de l'histoire olympique), en cherchant à mettre les athlètes dans les meilleures conditions possibles pour qu'ils puissent disputer des compétitions inoubliables, caractérisées par les valeurs intrinsèques aux Jeux Olympiques : passion du sport, loyauté, paix et fair-play.

Le TOROC a publié ces Brochures Explicatives pour aider les athlètes et les officiels à se préparer aux Jeux Olympiques d'Hiver. Chaque volume contient toutes les informations techniques spécifiques des Sites officiels de compétition et d'entraînement du Système Olympique, ainsi que les règlements des Fédérations internationales et les critères de qualification pour les épreuves olympiques, permettant ainsi aux athlètes et au personnel technique de chaque équipe de se familiariser avec les diverses aires de compétitions et les règlements de chaque discipline.

Rendez-vous en 2006 à Torino !

Valentino Costantini

Olympic Venue Map

Carte du Site olympique de compétition

- A** Ambulance Parking
Parking des ambulances
- C** Competition Management
Direction des compétitions
- D** Doping Control
Contrôle anti-dopage
- E** Athlete Entry
Entrée des athlètes
- F** Flowers Ceremony Location
Cérémonies de remise des bouquets
- G** Athlete Exit
Sortie des athlètes
- H** Interview Room
Salle d'interviews
- I** IF Office
Bureau des Fédérations
- J** Athlete Medical Service
Service médical des athlètes
- K** Video/Scoreboard
Tableau d'affichage/vidéo
- L** Athlete Lounge
Salon des athlètes
- M** Athlete Warm-up Area
Zone d'échauffement
- N** Mixed Zone
Zone mixte
- 1** Athlete Parking
Parking des athlètes
- 2** Shooting Range
Stand de tir
- 3** Course to Range
Piste d'accès au stand de tir
- 4** Penalty Loop
Boucle de pénalité
- 5** Finish Line
Ligne d'arrivée
- 6** Waxing Cabins
Chalets de fartage
- 7** Start
Départ
- 8** Coaches' Area
Zone des entraîneurs
- 9** Commentators
Commentateurs
- 10** Snowmobile and Equipment
Scooter des neiges et autres équipements
- 11** Competition Office
Bureau de la compétition
- 12** Ski-Test Area
Zone d'essai des skis

-  Spectators
Spectateurs
-  Field of Play
Aire de compétition
-  Point of Interest
Lieu d'intérêt





Biathlon

Explanatory Book



Contents

1. Competition and Training Schedules	6
1.1 Olympic Competition Schedule	6
1.2 Biathlon Competition and Training Schedule (Draft)	8
2. Biathlon	10
2.1 Overview	10
2.2 Venue	10
2.3 Athlete Services	12
3. General Rules	13
3.1 Sport Entries and Qualifications	13
3.2 Participation	14
3.3 Qualification System	16
3.4 Qualifying Timeline	17
3.5 Clothing and Equipment	19
3.6 Doping Control	22

4. Competition Rules	23
4.1 Competition Management	23
4.2 Competition Format	25
4.3 Sport Technical Meetings (Team Captains' Meetings) and Draws	28
4.4 Protests	30
4.5 Timing	31
4.6 Competition Equipment	31
4.7 Awards	32
5. Olympic Winter Games Torino 2006	34
5.1 Torino Organising Committee	34
5.2 Piedmont Region at a Glance	36
5.3 Climate Information	38
6. Delegation Arrivals and Departures	43
6.1 Airport Transport	43
6.2 Customs and Freight Forwarding	43
6.3 Sport Equipment	44
6.4 NOCs Allocated Vehicles	44
6.5 Rate Card	45
6.6 Additional Access and/or Parking Permits for Vehicles	46
6.7 Mountain Road Restrictions	46
7. Olympic Villages	47
8. International Olympic Committee	53
9. International Federation	54
Distances Table	56
Maps/Cartes	114
Olympic Villages/Villages Olympiques	114
Olympic Venue/Site olympique de compétition	120



1. Competition and Training Schedules

1.1 Olympic Competition Schedule

This Schedule is effective as of 17 November 2004 and may be subject to change

February		FRI 10	SAT 11	SUN 12	MON 13	TUE 14	WED 15	THU 16	FRI 17	SAT 18	SUN 19	MON 20	TUE 21	WED 22	THU 23	FRI 24	SAT 25	SUN 26	
TORINO Olympic Stadium	Ceremonies	Opening Ceremony 20:00																Closing Ceremony 20:00	
TORINO Palasport Olimpico	Ice Hockey 1		Ice Hockey Games W 15:30-20:30	Ice Hockey Games W 19:00	Ice Hockey Games W 17:30	Ice Hockey Games W 15:30-20:30	Ice Hockey Games M 13:00-17:00	Ice Hockey Games M 12:00-16:00	Ice Hockey Semifinals W 21:00	Ice Hockey Games M 13:00-17:00	Ice Hockey Games M 12:00-16:00	Ice Hockey Final Bronze W 16:30-20:30	Ice Hockey Games M 12:30-16:30	Ice Hockey Quaterfinals M 17:30-21:30		Ice Hockey Semifinals M 16:30-21:00	Ice Hockey Final Bronze M 20:30	Ice Hockey Final Gold M 14:00	
TORINO Torino Esposizioni	Ice Hockey 2		Ice Hockey Games W 13:00-18:00	Ice Hockey Games W 16:30	Ice Hockey Games W 15:00	Ice Hockey Games W 13:00-18:00	Ice Hockey Games M 11:30-15:30	Ice Hockey Games M 13:00-17:00	Ice Hockey Games M 13:00-18:30	Ice Hockey Games M 11:30-15:30	Ice Hockey Games M 12:00-17:00	Ice Hockey P 7-8 W 13:00-17:00	Ice Hockey Games M 11:30-15:30	Ice Hockey Quaterfinals M 20:30					
TORINO Oval Lingotto	Speed Skating		Speed Skating 5000 m M 15:30-19:00	Speed Skating 3000 m L 16:30-19:00	Speed Skating 500 m M 15:30-18:50	Speed Skating 500 m M 16:00-19:00	Speed Skating Team Pursuit M/L 17:00-18:40	Speed Skating Team Pursuit M/L 17:00-18:30		Speed Skating 1000 m M 17:00-19:00	Speed Skating 1000 m L 17:00-19:00		Speed Skating 1500 m M 16:00-18:30	Speed Skating 1000 m L 17:00-19:00			Speed Skating 5000 m M 15:00-18:15	Speed Skating 5000 m L 16:30-18:15	
TORINO Palavela	Short Track Speed Skating			Short Track 1500 m M (Final) 500 m L (prelim) 3000 m L Relay (prelim) 19:30-22:15			Short Track 500 m L (Final) 1000 m L (prelim) 5000 m L Relay (prelim) 19:30-22:00				Short Track 1500 m L (Final) 1000 m M (Final) 19:30-22:10				Short Track 1000 m L (prelim) 500 m M (prelim) 3000 m L Relay (final) 19:30-21:30				Short Track 500 m M (Final) 1000 m L (Final) 5000 m M Relay (final) 19:30-21:55
TORINO Palavela	Figure Skating		Figure Skating Pairs Short Program 19:00-22:15		Figure Skating Pairs Free Skating 19:00-23:15	Figure Skating Men's Short Program 19:00-23:15		Figure Skating Men's Free Skating 19:00-23:30	Figure Skating Ice Dancing Comp. Dances 19:00-22:00		Figure Skating Ice Dancing Original Dance 19:00-22:00	Figure Skating Ice Dancing Free Dance 19:00-23:30	Figure Skating Ladies Short Program 19:00-23:15		Figure Skating Ladies Free Skating 19:00-23:15	Figure Skating Ladies Gala Exhibition 19:00-21:30	Figure Skating Gala Exhibition 19:00-21:30		
PINEROLO Pinerolo Palaghiaccio	Curling			Curling Round Robin M/W 9:00-12:00	Curling Round Robin M/W 14:00-17:00	Curling Round Robin M/W 9:00-12:00	Curling Round Robin M/W 14:00-17:00	Curling Round Robin M/W 9:00-12:00	Curling Round Robin M/W 14:00-17:00	Curling Round Robin M/W 9:00-12:00	Curling Round Robin M/W 14:00-17:00	Curling Round Robin M/W 9:00-12:00	Curling Round Robin M/W 14:00-17:00	Curling Tie-breakers M/W 9:00-12:00	Curling Semifinals M/W 19:00-22:00	Curling Final Gold W 17:30-20:30	Curling Final Gold M 17:30-20:30	Curling Final Bronze M 17:30-20:30	Curling Final Bronze W 17:30-20:30
Pragelato	Ski Jumping		Ski Jumping NH Ind. Qual. 18:00-19:00	Ski Jumping NH Individual 18:00-19:45					Ski Jumping LH Ind. Qual. 18:00-19:00	Ski Jumping LH Individual 18:00-19:45				Ski Jumping LH Team 18:00-19:45					
Pragelato/Pragelato Plan	Nordic Combined		Nordic Combined NH/15 km Ind. 11:00-13:00				Nordic Combined LH/4x5 km Team 15:00-16:00							Nordic Combined LH/7.5 km SPRINT 11:00-12:00					
Pragelato Plan	Cross-Country Skiing			Cross-Country 7.5/7.5 km Pursuit L 15-15 km Pursuit M 10:00-11:30	Cross-Country Team Sprint M/L 11:00-12:15			Cross-Country 30 km L Interval Start 10:00-11:30	Cross-Country 15 km M 10:00-11:45	Cross-Country 4x5 km Relay L 9:45-11:00	Cross-Country 4x10 km Relay M 10:00-12:00			Cross-Country Sprint Qual & Finals M/L 10:00-11:00	Cross-Country 30 km L Mass Start 11:30-13:00	Cross-Country 50 km M Mass Start 10:00-12:30			
Sestriere Colle	Alpine Skiing					Alpine Skiing SLX M 17:00-19:30			Alpine Skiing SLX L 17:00-19:30			Alpine Skiing Giant Slalom M 9:30-11:30	Alpine Skiing Giant Slalom M 13:00-14:30	Alpine Skiing Slalom M 14:45-16:00		Alpine Skiing Slalom L 13:00-14:30	Alpine Skiing Slalom M 15:00-16:00	Alpine Skiing Slalom M 18:10-19:30	
Sestriere Borgata	Alpine Skiing			Alpine Skiing Downhill M 12:00-13:30		Alpine Skiing DHK M 12:00-13:30			Alpine Skiing Super-G M 11:00-12:30										
San Sicario Fraiteve	Alpine Skiing					Alpine Skiing Downhill L 12:00-13:30			Alpine Skiing DHK L 12:00-13:30		Alpine Skiing Super-G L 12:00-13:30								
Cesana San Sicario	Biathlon		Biathlon 20 km Ind. M 13:00-15:00	Biathlon 15 km Ind. W 12:00-14:00	Biathlon 10 km Sprint M 13:30-15:30			Biathlon 7.5 km Sprint W 12:00-13:30		Biathlon 10 km Pursuit W 12:5 km Pursuit M 12:30-13:30	Biathlon 14:00-17:00	Biathlon 4x6 km Relay M 12:00-14:00		Biathlon 4x6 km Relay W 12:00-14:00		Biathlon 12.5 km Relay W 12:00-14:00	Biathlon 15 km W/15 km M Mass Start 10:00-11:00	Biathlon 12.5 km Relay W 12:00-13:00	
Cesana Pariol	Bobsleigh									Bobsleigh Two M 17:30-21:15	Bobsleigh Two M 17:30-21:15	Bobsleigh Two M 17:30-19:30	Bobsleigh Two M 17:30-19:30			Bobsleigh Four M 17:30-20:45	Bobsleigh Four M 17:30-20:45		
Cesana Pariol	Skeleton					Skeleton Single W 17:30-20:30		Skeleton Single M 17:30-20:30	Skeleton Single M 17:30-20:30										
Cesana Pariol	Luge		Luge Single M 16:00-19:00	Luge Single M 16:00-19:00	Luge Single W 16:00-18:30	Luge Single W 16:00-18:30	Luge Double M 16:00-18:00					Freestyle Aerials Qual. L 18:30-20:30	Freestyle Aerials Qual. M 18:30-20:30		Freestyle Aerials Finals L 18:45-20:15	Freestyle Aerials Finals M 18:30-20:00			
Sauze d'Oulx Jouvenceaux	Freestyle Skiing			Freestyle Moguls Qual & Finals L 15:00-16:30			Freestyle Moguls Qual & Finals M 14:00-15:30							Freestyle Aerials Qual. L 18:30-20:30	Freestyle Aerials Qual. M 18:30-20:30				
Bardonecchia	Snowboard			Snowboard HP Qual & Finals M 10:00-11:30	Snowboard HP Qual & Finals L 10:00-11:30			Snowboard SBX Qual & Finals M 10:00-11:00	Snowboard SBX Qual & Finals M 10:00-11:00	Snowboard SBX Qual & Finals M 10:00-11:00	Freestyle Aerials Qual. L 18:30-20:30	Freestyle Aerials Qual. M 18:30-20:30		Snowboard PGS Qual & Finals M 10:00-11:00	Snowboard PGS Qual & Finals L 11:00-12:00	Snowboard PGS Qual & Finals M 13:00-14:30	Snowboard PGS Qual & Finals L 13:00-14:30		
	Daily Medals Award Event		4	8	4	6	5	7	4	8	4	4	4	7	5	4	8	2	

Italic time: mountain evening scheduled competitions

2. Biathlon

2.1 Overview

Cesana San Sicario will host the Biathlon competitions for the Torino 2006 Olympic Winter Games from 11 to 25 February 2006. The Venue is located close to the village of San Sicario, approximately 95 km from Torino.

Training will take place at the same Venue. Training sessions will start after the opening of the Olympic Village on 31 January 2006.

Competition Dates	11, 13, 14, 16, 18, 21, 23, 25 February 2006
Events	Ten medal events
Men	20 km Individual 10 km Sprint 12.5 km Pursuit 4 x 7.5 km Relay 15 km Mass Start
Women	15 km Individual 7.5 km Sprint 10 km Pursuit 4 x 6 km Relay 12.5 km Mass Start

2.2 Venue

Cesana San Sicario

- Expected number of spectators
6,498

- Field of Play
The Biathlon courses will be on a 4 km loop with cut-offs to form shorter loops (3.3 km, 3 km, 2.5 km and 2 km) for the different competitions.

Lowest point: 1,618 m
Highest point: 1,680 m

The Biathlon shooting range has 30 electronic targets of type HoRa 2000 E.

Field of Play Technical Information						
	Length	Total Climb	Highest Point	Lowest Point	Height Difference	Maximum Climb
Loop 1	2.0 km	81 m	1,675 m	1,638 m	37 m	12.73 m
Loop 2	2.5 km	106 m	1,680 m	1,630 m	50 m	12.91 m
Loop 3	3.0 km	135 m	1,680 m	1,618 m	62 m	12.91 m
Loop 4	3.3 km	141 m	1,680 m	1,618 m	62 m	20.13 m
Loop 5	4.0 km	165 m	1,680 m	1,618 m	62 m	12.91 m

See Olympic Venue maps.

► Directions from the Olympic Villages

Directions from Sestriere Olympic Village

Cesana San Sicario is approximately 15 km from Sestriere Olympic Village.

From the Olympic Village main entrance take via Sauze di Cesana direction Cesana (upwards) until it intersects via Cesana (SS 23). Turn left onto SS 23 and follow the signs to Cesana. Travel along SS 23 until it intersects San Sicario local road. Turn right and continue until Cesana San Sicario Venue.

Directions from Bardonecchia Olympic Village

Cesana San Sicario is approximately 28 km from Bardonecchia Olympic Village.

From the Olympic Village main entrance take viale della Vittoria direction Bardonecchia until it intersects via Torino. Turn right onto via Torino and travel south to via Susa. Turn left onto via Susa and travel north until it intersects A32 junction. Take A32 (direction Torino) and proceed south until Oulx Ovest exit. Following the signs to Cesana-Sestriere travel along SS 24 to Cesana

Torinese. Proceed along Cesana Torinese main road until it intersects SS 23. Turn left onto SS 23 direction Sestriere and proceed until San Sicario local road junction. Turn left and continue until Cesana San Sicario Venue.

See Piedmont Region map.

2.3 Athlete Services

Levels of service:

- catering: buffet
- kind of service: disposable cutlery/dishes

The menu includes:

- hot meal
- fruit
- yoghurt
- hot and cold drinks
- milk
- sweet and savoury snacks
- energy bars

Service provided from the start of official training until last day of competition.

The lounge will be inside the operational compound (former vacation centre).

Each team will have a wax cabin assigned at the Venue.

A Medical Station will be on site.

3. General Rules

The Biathlon competitions will be held in accordance with the rules approved by the International Biathlon Union (IBU) Congress of June 2002 with amendments approved by the IBU Congress of September 2004. In case of a disagreement in the interpretation of the rules, the English version shall prevail.

Any questions or incidents not covered by the rules will be handled as follows:

- cases of a general nature will be resolved in accordance with the Olympic Charter;
- technical issues will be resolved by the Competition Jury in accordance with IBU rules;
- the Jury of Appeal primarily functions as an appeal board towards decisions of competition juries.

3.1 Sport Entries and Qualifications

In order for an athlete to compete in the Torino 2006 Olympic Winter Games, an NOC must submit an official *Entry by Name* form for each athlete, identifying the event in which the athlete will compete. The TOROC Sport Entries Department will work with the IBU to verify that the entered athletes have met the entry standards.

The sport entries and qualifications process will occur in three phases:

Qualification review

In November 2004, the Sport Entries Department began working with each of the International Federations (IFs) to gather results from the 2004-2005 winter season. It will monitor the evolution

of the world rankings and apply the relevant participation and qualification criteria. A provisional participation list will be issued weekly. This list will show if the quotas, target numbers and maximum numbers for each discipline can be respected. In April 2005, the Sport Entries Department will prepare a summary of this activity. NOCs will be asked to review this data and advise TOROC of any discrepancies.

Entry by Number form

On 31 October 2005, TOROC will distribute an *Entry by Number* form to each NOC. The NOC should indicate the number of athletes it intends to enter in the Torino 2006 Olympic Winter Games and return the completed form to TOROC no later than **30 November 2005**.

Entry by Name and Eligibility Code forms

The *Entry by Name* form constitutes the official entry of an athlete to compete in a specific event at the Torino 2006 Olympic Winter Games. The NOC must submit an *Entry by Name* form for each athlete. In addition to the *Entry by Name* form, an *Eligibility Code* form signed by each athlete must be submitted. TOROC must receive all forms by midnight (23:59 CET, GMT + 01:00) on **30 January 2006**.

3.2 Participation

Only NOCs that are recognised by the International Olympic Committee (IOC) and whose NF (National Biathlon Federation) is a member of the IBU have the right to participate. Only athletes who comply with the conditions established in the Olympic Charter and IBU rules are entitled to compete.

Athletes/NOC Quota

Athletes Quota		220 athletes:	
		• 113 men	
		• 107 women	
NOC Quota		NOCs placed in IBU Nations Cup score of the 2004/05 season:	
	Register	Start	Total
	Qualified Place	Per Event	
Men			
Place 1-5	max. 6	4	30
Place 6-20	max. 5	4	75
Place 21-28	max. 1	1	8
Total			113
Place 29-*	max. 1	1	on reallocation only
Women			
Place 1-5	max. 6	4	30
Place 6-15	max. 5	4	50
Place 16-20	max. 4	4	20
Place 21-27	max. 1	1	7
Total			107
Place 28-*	max. 1	1	on reallocation only

(*) In case of unused quota of a total of 113 or 107 respectively.

► Maximum number of participants in competitions

Individual competitions

Maximal 88 male and 87 female athletes (in case of participation of 28 NOCs with male teams and 27 NOCs with female teams).

Sprint competitions

Maximal 88 male and 87 female athletes (in case of participation of 28 NOCs with male teams and 27 NOCs with female teams).

Pursuit competitions

Maximal 60 male and 60 female athletes.

Mass Start competitions

Maximal 30 male and 30 female athletes.

Relay competitions

The best 20 NOCs for men and women, based on the previous year's Nations Cup Score.

Only qualified individual athletes have the right to participate in the relay.

3.3 Qualification System

General Principles

Only the world's best athletes who are able to race the tracks according to IBU technical standards and who are able to use the rifles following the safety rules shall take part in the Olympic Winter Games.

System in Detail

The right to participate in the Olympic Winter Games requires:

- competition time not more than 20% behind the average of the top three times at European Cup events (including European Championships) or a top half placing at the Junior World Championship 2004 and 2005;
- participation at a World Cup, World Championship or Olympic Winter Games in the Competition Season 2001/2002 or before.

All members of relay teams must also have met this individual qualification requirement.

3.4 Qualifying Timeline

Between the Olympic Winter Games 2002 (included) and the last Biathlon World Cup before the Olympic Winter Games Torino 2006 - 22 January 2006.

TBD	Qualifying events (dates & places)
22 January 2006	End of qualification period - World Cup, Antholz (It)
22 January 2006	Final deadline for IBU to inform all NOCs regarding qualified athletes
22 January 2006	Deadline for NOCs ranked beyond 28 for men and 27 for women to request from IBU the participation of 1 man and 1 woman
23 January 2006	NOCs to confirm to IBU use of their quota places
26 January 2006	IBU to inform relevant NOCs regarding reallocation of quota places and qualified athletes
30 January 2006	Deadline for TOROC to receive entry forms submitted by the NOCs

Dates/Process of Confirmation of Places

The IBU will inform the National Federations and respective NOCs regarding the qualified athletes by 22 January 2006.

The IBU Member Federations are kindly requested to co-ordinate with their National Olympic Committees and to inform IBU regarding the use of their quota places no later than 23 January 2006.

IBU Member Federations which are not placed within the first 28 for men and 27 for women in the Nations Cup Score, according to the final Nations Cup Score of the 2004/05 season are advised to approach their NOC for provisional entering of one male and one female biathlete.

The entry with the notice which biathletes are being entered to start in the Olympic Winter Games should be submitted to TOROC on 30 January 2006 at the latest. The number of the entered biathletes must correspond to the allowed number of biathletes following the admitted quota for the NOC concerned.

A replacement of the entered biathletes by an NOC in case of injury or force majeure is possible until the team captains' meeting before the start of the first Biathlon competition based on the admitted quota for the NOC concerned and in line with the IOC/TOROC medical replacement policy. In such a case, the replaced athlete will have to return his/her accreditation before the replacement athlete can be accredited.

Reallocation of Unused Quota Positions

If some NOCs do not fill their quota, free quota places can be given to athletes from the countries ranked over the limits stated in the table page 15 (see the phrase marked with *).

The IBU General Secretary will assign, based on open quota spaces, one quota space each, to the NOCs of the National Federations that have qualified in the season 2004/2005 in the Nations Cup Score from rank 29 onward for the men and rank 28 onward for the women as soon as possible. These athletes must have reached the IBU technical standards for participation in the Olympic Winter Games Torino 2006 (see detailed qualification system).

Final Entry

▶ Individual and Sprint competitions

Entry in the individual and sprint competitions must be submitted to the Competition Secretary at least four hours before the team captains' meeting. Each team captain assigns athletes intending to start to one of four groups.

▶ Pursuit competitions

Entry is determined by the top 60 athletes of the sprint competition.

▶ Relay competitions

Entry of teams in relay competitions must be made no later than two days before the competition. Names of competitors must be submitted by 16:00 on the day before the relay competitions.

▶ Mass Start competitions

The competitions consist of the 30 best competitors, selected as follows: the individual, sprint and pursuit medal winners of the OWG being held, with the next 15 selected from the top of the current WC Total Score; the remaining place in a rank order of the most WC Score points acquired in the individual, sprint and pursuit competitions of the OWG being held.

3.5 Clothing and Equipment

Clothing and equipment worn or used by athletes and other participants in the Olympic Winter Games Biathlon competitions must comply with IBU rules and IBU advertising regulations, with the By-Law to Rule 53 of the Olympic Charter and with the IOC *Manufacturer Trademark Guidelines* for the Torino 2006 Olympic Winter Games.

Firearms and Ammunition

► Import of sport rifles from member countries of European Union by EU inhabitants

All EU inhabitants (athletes and coaches) carrying a Biathlon rifle will be required to show a European Weapons Passport and a participation form (invitation) of the event on demand.

► Import of sport rifles from other countries by non-EU inhabitants

All non-EU inhabitants carrying a Biathlon rifle must declare weapons to customs using an *Application for Temporary Use* form together with a participation form (invitation). When entering into an EU country, customs will clear the weapons and charge cash deposit of about 20% of the customs value of the weapon. This will be paid back on re-export of the weapon. This fee can be avoided when a "Carnet A.T.A." supplied by the country of export can be presented for a group entering the EU. This method will also speed up the importation formalities.

► Airport information

Athletes should carry their firearm with them to the check-in counter at the airport. Unloaded firearms should be in a hard-sided case. This case may not contain any ammunition. A maximum of two shotguns or rifles and accessories are permitted per hard-sided firearms case. The athlete must complete and sign an International Air Transport Association (IATA) Firearm Declaration. The airline representative will put the IATA declaration inside the firearm case. The athlete may lock the case at this point. Ammunition must be packed separately from the firearm.

Ammunition must be packed in the original manufacturer's container or securely packed in

a fibre wood or metal box to prevent cartridges from moving.

A complete and updated guide to firearms and ammunition policies and procedures will be posted on TOROC's Website at www.torino2006.org.

The above information is for entry into EU. Each athlete will be required to follow the laws governing his/her country when departing or entering that country. For additional information, you may contact the TOROC Customs Department or the relevant carrier.

► Olympic Villages

Rifles and ammunition will not be allowed into the Olympic Villages. TOROC will provide an Olympic Rifle Containment Area (ORCA), adjacent to the Olympic Villages, where biathletes must check in and store their rifles during their visit to the Games and residency at the Olympic Villages.

After arrival, all ammunition must be stored in a safe located in the Biathlon Venue, to which only team coaches will have access.

When departing the Olympic Villages for training and competition, athletes and officials may proceed to the ORCA to check out their rifles. From the ORCA, athletes and officials may use NOC-dedicated vehicles or the TOROC athlete transportation system to proceed to the Venue.

At the Venue, NOCs will be provided with a dedicated wax cabin for use during training and competition. This cabin is intended for temporary storage of rifles and ammunition during training and competition.

Upon return to the Olympic Village, using either NOC dedicated vehicles or the TOROC athlete

transportation system, athletes and officials may check in their rifles at the ORCA.

► **ORCA**

The ORCA will operate daily from 7:00-22:00 and will be available to all athletes and officials who need to store rifles during the Olympic Village operating period. To check rifles in and out, athletes and officials must be fully accredited for the Games. During ORCA operating times, athletes and officials may enter the ORCA, check out their rifles and carry out cleaning, repairs and dry firing.

Athletes may dry shoot at the ORCA anytime during normal operating hours.

3.6 Doping Control

The number of athletes tested on the occasion of the Games is determined upstream from the Games in close collaboration with the IF concerned, and must lead to the establishment of a protocol jointly signed by the IF, IOC and TOROC. This number must be in line with the anti-doping rules of the IOC, which may vary from those of the IF concerned. It is the responsibility of athletes, trainers, doctors and officials to be aware of any differences.

The total number of tests carried out before the competitions during the period of the Games is determined through contacts with TOROC and the IF, and must take into consideration a random choice, size of delegation and ranking established by the IF concerned.

The total number of tests after the competitions is determined by the IOC and TOROC. This total number must take into consideration the laboratory's total capacity of analysis and normally consists of a control of the first four athletes and of two others that are chosen randomly.

4. Competition Rules

4.1 Competition Management

The TOROC appointed Competition Management will be responsible for organising the Torino 2006 Olympic Winter Games Biathlon competitions. Competition Jury members and International Referees will be appointed in accordance with IBU rules.

TOROC Competition Management

Managing Director of Sport & NOC Services
Mr. Tullio Paratore

Deputy Managing Director of Sport & NOC Services
Mr. Luigi Cimnaghi

Biathlon Competition Manager
Mr. Ubaldo Prucker

Assistant Competition Managers
Mr. Francesco Allori
Ms. Daniela Candelari (Adm. Assistant)

Chief of Competition
TBD

Chief of Course
Mr. Ulrich Zingerle

Chief of Stadium
Mr. Arne Eidam

Chief of Range
Mr. Patrick Passler

International Biathlon Union (IBU)
President
Mr. Anders Besseberg

General Secretary
Mr. Michael Geistlinger

Technical Delegate
Mr. Norbert Baier (GER)

Assistant Technical Delegate
Mr. Johnny Rognstad (NOR)

- ▶ **Jury of Appeal**
IBU President
Mr. Anders Besseberg

Four members of the IBU Executive Board.

- ▶ **Competition Jury**
Technical Delegate Chairman
Mr. Norbert Baier (GER)

Assistant Technical Delegate
Mr. Johnny Rognstad (NOR)

Chief of Competition
TBD

Two or more team captains elected by all the team captains.

No more than one person from any nation may be a member of the Competition Jury.

- ▶ **International Referees (IRs)**
The IRs serve as the technical representatives of the IBU in their area of responsibility during Biathlon competitions under the direction of the Technical Delegate (TD). Eight IRs are appointed by the IBU Technical Committee Referee Subcommittee (four for men's competitions and four for women's competitions) and approved by the IBU Executive Board.

Federazione Italiana Sport Invernali (FISI)
President
Mr. Gaetano Coppi

General Secretary
Mr. Gianni Storti

4.2 Competition Format

Individual competitions (Men's 20 km and Women's 15 km)

The men will start by skiing the 4 km loop and then shooting (prone - standing - prone - standing). They will repeat the sequence until they have shot four times and then finish the 20 km with a final 4 km loop. A penalty of one minute for each miss will be added to the time of the competitor. The skier with the fastest time including also eventual penalties will be the winner.

The women will start by skiing a 3 km loop and then shooting (prone - standing - prone - standing). They will repeat the sequence until they have shot four times and then finish the 15 km with a final 3 km loop. A penalty of one minute for each miss will be added to the time of the competitor. The skier with the fastest time including also eventual penalties will be the winner.

Sprint competitions

The men will ski three loops of 3.3 km, interspersed with two bouts of shooting (prone - standing). For each missed target, the competitor must ski a 150 m penalty loop immediately after shooting. The women will ski three 2.5 km loops in the same format.

Skiers will start at 30-second intervals. The skier with the fastest time will be the winner.

Pursuit competitions

The start order and intervals in the pursuit competition are based on the results of the sprint competition on 14 and 16 February 2006.

The total participation will be 60. The winner of the sprint competition will start first, and the

remaining competitors will follow in the order and time that they finished behind the winner in the qualifying competition. The men will ski five loops of 2.5 km with four bouts of shooting (prone - prone - standing - standing). The women will ski five loops of 2 km with four bouts of shooting (prone - prone - standing - standing). The competitor must ski a 150 m penalty loop for each missed target immediately after the shooting bout. The first competitor to cross the finish line is the winner. If competitors are lapped in the competition, they must withdraw immediately.

Relay competitions

The relay competition for men will consist of four team members skiing 7.5 km with two bouts of shooting each. The women's competition will consist of four team members skiing 6 km with two bouts of shooting each. The first members of the competing teams will start in a simultaneous mass start, ski 2.5 km (men) and 2 km (women), shoot prone, ski 2.5 km (men) and 2 km (women), shoot standing and then continue with the last 2.5 km (men) and 2 km (women), tag the next team member, and so on. Any team member who misses a target must ski a 150 m penalty loop for each missed target immediately after the shooting bout.

The team whose final competitor is the first to cross the finish line is the winner, subject to any penalties for rule violations or other time adjustments. Additionally, each competitor in a relay competition carries three spare rounds. If all five targets are not knocked down with the first five rounds, the spares may be used. The spares must be loaded individually by hand after the five rounds in the magazine are spent.

Mass Start competitions

This discipline will enter the Olympic Sport Programme for the first time during the Torino 2006 Olympic Winter Games.

After the simultaneous start, five 3 km rings are covered by the men, for a total of 15 km, and five 2.5 km rings by the women, for a total of 12.5 km. After each round a series of target shooting is carried out, the first two prone, the second two standing, each of five shots. For each target missed the athlete must ski a 150 m penalty loop. The athlete leading the competition shoots from line one, the second from line two and so on. The overall competition lasts approximately 35' and is the simplest and easiest to follow. The first competitor to cross the finish line is the winner. If competitors are lapped in the competition, they must withdraw immediately.

Scoring

The scoring system for shooting will consist of the electronic target scoring device and two separate observations by range officials.

There will be a time penalty of one minute for each missed target in an individual competition. For each missed target in a sprint, pursuit, mass start or relay competition, the competitor missing the target must ski a 150 m penalty loop immediately after the shooting bout.

Lapped competitors shall be placed in the results as did not finish (DNF). In individual and sprint competitions, the athlete with the fastest time after shot penalties have been imposed is the winner.

If two or more competitors in an individual or sprint competition have the same time, they will be placed equally in the results.

In pursuit, mass start and relay competitions, the first competitor or team across the finish line is the winner. There shall be no ties in pursuit, mass start and relay competitions. In pursuit and relay competitions, a photo-finish camera will record the finish. The decision will be based on the first part of the first foot crossing the finish line.

4.3 Sport Technical Meetings (Team Captains' Meetings) and Draws

Sport technical meetings (team captains' meetings) will be held in the large conference room at the Cesana San Sicario Venue. The first official sport technical meeting will be 7 February 2006. Additional sport technical meetings will be scheduled at the TD's discretion. The sport technical meetings and draws will be conducted in accordance with the IBU Event and Competition Rules.

Individual and Sprint competitions

At the team captains' meeting the day prior to competition, coaches will assign their qualified athletes to four start groups.

When submitting their entries, team captains must assign one competitor to each of the draw groups, except for the top 15 athletes, based on the current Biathlon World Cup (BWC) total score standings, who can be placed in any draw group regardless of the foregoing regulations. If a team consists of fewer competitors than the number of draw groups, the team captain will decide in which groups he will place his competitors (one in each group chosen). (TBC)

The start order shall be decided by randomly drawing the names of competitors from four draw groups into which they have been assigned by their team captains and by randomly drawing the start number for each competitor. This will be a computer draw. The

draw will be done separately for each group in the sequence: Group 1, Group 2, Group 3 and Group 4. Every number in the sequence must be assigned to a competitor. Blank start numbers are not permitted.

Pursuit competitions

A draw is not conducted for the pursuit competition. Competitors will be assigned start numbers and times based on the results of the sprint competition. Competitors in the pursuit will start in the same order in which they finished the qualifying competition.

The winner of the qualifying competition will have a start time of zero (0) shown on the start list as the clock time for the start. The remaining competitors will have the time they were behind the winner in the sprint competition as their start time. The start lists will be based on the foregoing and must show the assigned start lane of each competitor.

Relay competitions

Start numbers in the relay are determined by current relay BWC score.

The top 10 teams will start in the first row. The teams from place 11 will start in the second row. The start numbers represent both the teams' start track and shooting lane number. The numbers are colour-coded as follows:

- Red first leg
- Green second leg
- Yellow third leg
- Blue fourth leg

Mass Start competitions

Start numbers shall be assigned in the order as follows: the gold medallist in the individual competition of the OWG receives start number 1, the gold medallist of the sprint competition receives number 2 and the gold medallist of the

pursuit competition receives number 3. The silver medallists will receive start numbers 4 to 6 and the bronze medallists will receive start numbers 7 to 9, in the same order of event. The top current WC Total Score holders will receive start number 10, and so on in the order of their ranking.

If a competitor has won more than one medal in the individual competitions of the OWG being held, he/she will receive the lowest start number in keeping with the above sequence and other competitors will move up in the same order. The same principle applies if more than one competitor has won multiple medals or if one or more competitors are missing.

4.4 Protests

Protests will be handled in accordance with IBU Rule 10. All protests must be submitted in writing to the Competition Secretary and must be accompanied by a fee of € 50. The Competition Jury will review and decide on all protests submitted. If the protest is upheld, the fee will be returned. If the protest is rejected, the money will go to the IBU in accordance with Article 10.1 of the IBU Event and Competition Rules.

Eligibility protests

Protests concerning the eligibility of a competitor may be submitted at any time up to the end of the protest period for the competition in question.

Protests during and after competitions

Protests concerning rules violation by competitors and team officials, mistakes made by officials, competition conditions and the Provisional Results must be submitted between the start of the

competition and 15 minutes after the posting of the Provisional Results. A clear announcement must be made by the organiser immediately after the posting of the Provisional Results to inform everyone that a protest has been posted.

Repetition or annulment

If examination of a protest reveals circumstances that are so serious that they cast doubt upon the sporting value of the competition or if there is no protest but the Competition Jury comes to this conclusion, the Competition Jury may repeat the competition or annul the result without repetition.

4.5 Timing

Timing will be provided in accordance with IBU rules.

4.6 Competition Equipment

All equipment and accessories must comply with IBU rules (IBU Event and Competition Rules Annex A). A competitor may participate only with equipment and clothing that are in accordance with the IBU *Material Catalogue*. Competitors' equipment and clothing will be inspected at the start and finish of a competition.

Additionally, TOROC Competition Management, in consultation with the TD, shall conduct a preliminary equipment inspection at least two days before the first competition to confirm that the equipment and clothing to be used by teams are permitted by the rules. The IR will also attend this examination for material control. It is mandatory for at least one representative of each team to attend the examination.

4.7 Awards

A flower ceremony recognising the top three competitors will take place in the finish area immediately after each competition. The top three athletes/teams will be awarded medals at a Medals Ceremony at Medals Plaza on the same evening.

Medals Plaza is located in piazza Castello, in the heart of the city of Torino.

First Place

Silver gilt medal and diploma for the winner(s) in each event.

Second Place

Silver medal and diploma for the competitor(s) placing second in each event.

Third Place

Bronze medal and diploma for the competitor(s) placing third in each event.

Fourth through Eighth Place

Diploma for the competitor(s) placing fourth through eighth in each event.

Explanatory Book Approval

The IBU (Mr. Michael Geistlinger, IBU General Secretary) approved regulations and conditions of the Biathlon competitions on 9 February 2005.

The IOC approved the English version of this Explanatory Book on 1 February 2005.

5. Olympic Winter Games Torino 2006

5.1 Torino Organising Committee

Corso Novara 96
10152, Torino, Italy
Tel: +39 011 112006
Fax: +39 011 112222

Officers

Mr. Valentino Castellani	President
Ms. Evelina Christillin	Deputy President
Mr. Giovanni Petrucci	Vice President
Mr. Pierpaolo Maza	Vice President
Mr. Bruno Rambaudi	Vice President
Mr. Raffaele Pagnozzi	Permanent Representative of the CONI
Mr. Franco Capra	Permanent Representative of the 9 Communes and 3 Mountain Communities involved in the Olympic Winter Games
Mr. Sergio Chiamparino	Mayor of Torino
Mr. Mario Pescante	Undersecretary of Cultural Heritage and Activities
Mr. Paolo Rota	Chief Executive Officer
Mr. Marcello Pochettino	Deputy Chief Executive Officer and Chief Operating Officer
Ms. Tiziana Nasi	President of the Paralympic Committee

Administration

Mr. Tullio Paratore	Managing Director of Sport & NOC Services
Mr. Enrico Frascari	Managing Director of Technology
Mr. Nevio Devidé	Managing Director of Marketing & Sponsorship

Mr. Andrea Varnier	Managing Director of Image & Events
Mr. Roberto Daneo	Managing Director of Authorities Relations
Mr. Roberto Saini	Managing Director of Environment
Mr. Giuseppe Gattino	Managing Director of Media Relations
Mr. Nicola Bianchi	Venues Coordination and Managing Director of Infrastructures & Utilities
Mr. Dario Fabbro	Managing Director of Paralympic Winter Games
Mr. Loredano Vecchi	Managing Director of Food & Cleaning
Mr. Cristiano Carlutti	Managing Director of Press Operations
Mr. Emilio Pozzi	Managing Director of Venues Management
Mr. Giuseppe Massazza	Managing Director of Medical Services
Mr. Giovanni Pulice	Managing Director of Operations & Integration Development
Mr. Gian Carlo Coscia	Managing Director of Operations Support
Ms. Silvia Trabucco	Managing Director of International Relations & Services
Mr. Marco San Pietro	Managing Director of Finance & Legal
Mr. Angelo Danzi	Managing Director of Procurement
Mr. Angelo Paris	Managing Director of Games Programme Management & IOC Liaison
Mr. Paolo Balistreri	Client Services Coordination, Managing Director of Transport & Logistics
Mr. Giancarlo Pons	Managing Director of Human Resources & Organisation

Mr. Maurizio Comoglio	Managing Director of Support Services Coordination
Mr. Ferruccio Raspino	Managing Director of Venue Security & Services Coordination

5.2 Piedmont Region at a Glance

Covering 25,000 square kilometres and occupying almost the entire northwest of the country, Piedmont (population 4.5 million) is one of Italy's largest regions. It is also one of the country's most important economic and tourist regions.

In 2003, the value of Piedmont's exports totalled €30.1 billion while its imports totalled €21.5 billion. Exports for the Province of Torino alone amounted to €16.1 billion. The number of workers employed in Piedmont is fourth among Italy's regions and unemployment is five percentage points lower than the national average. Businesses in the commerce and tourism sector occupy the leading position in the regional economy (29.5%), followed by services (23.5%), agriculture (19.22%) and the manufacturing industry (12.9%). The region also has a sound commercial fabric, as it ranks sixth among Italy's regions in the number of retail outlets.

Piedmont also possesses impressive resources for tourism, sport and the appreciation of nature. Each year the lakes Maggiore and Orta attract thousands of visitors from all over Europe, thanks to a combination of magnificent natural settings and a wealth of villas and stately homes surrounded by luxuriant grounds, one of the most famous of which is Villa Taranto at Pallanza. The hills in the Langhe

and Monferrato areas, with their many castles and typical villages, are also particularly beautiful. In addition to the mountain areas that will host the Games, high mountain chains - such as the Monviso, Gran Paradiso and Monte Rosa - provide opportunities for snow sports at numerous well-established and recently developed resorts, attracting many winter visitors. And the love of nature is part of Piedmont's DNA as can be seen from the region's numerous parks and protected areas, where the examples of characteristic local flora and fauna are jealously preserved.

5.3 Climate Information

Olympic Venues Climate

Olympic Venues	Average Daily Max Temperature in February	Average Daily Min Temperature in February	Average Total Precipitation in February	Average Monthly Snowfall in February
Cesana San Sicario	45°F/7.2°C	26°F/-3.5°C	0.6 in./1.6 cm	14.2 in./36 cm
Cesana Pariol	45°F/7.2°C	26°F/-3.5°C	0.6 in./1.6 cm	14.2 in./36 cm
Pinerolo Palaghiaccio	50°F/10.2°C	33°F/0.4°C	1.1 in./2.7 cm	N/A
Palasport Olimpico	47°F/8.2°C	34°F/1.3°C	1.6 in./4.0 cm	1.9 in./4.7 cm
Torino Esposizioni	47°F/8.2°C	34°F/1.3°C	1.6 in./4.0 cm	1.9 in./4.7 cm
Palavela	47°F/8.2°C	34°F/1.3°C	1.6 in./4.0 cm	1.9 in./4.7 cm
Oval Lingotto	47°F/8.2°C	34°F/1.3°C	1.6 in./4.0 cm	1.9 in./4.7 cm
Sestriere Colle	38°F/3.6°C	22°F/-5.4°C	0.5 in./1.3 cm	17.8 in./45.3 cm
Sestriere Borgata	40°F/4.5°C	23°F/-5.1°C	0.4 in./1.1 cm	17.8 in./45.3 cm
San Sicario Fraiteve	26°F/-3.6°C	15°F/-9.5°C	0.4 in./1.1 cm	14.9 in./41.2 cm
Pragelato	44°F/6.9°C	25°F/-4.1°C	1.0 in./2.5 cm	15.4 in./39 cm
Pragelato Plan	43°F/5.9°C	23°F/-5.0°C	0.8 in./2.0 cm	13.8 in./35 cm
Sauze d'Oulx-Jouvenceaux	33°F/0.7°C	19°F/-7.1°C	0.4 in./1.0 cm	19.3 in./49.0 cm
Bardonecchia	43°F/6.2°C	26°F/-3.6°C	1.2 in./3.1 cm	15.6 in./39.7 cm

Torino Climate

► Olympic Village (239 m asl) -

Opening and Closing Ceremonies

In the Olympic period temperatures are fairly high: there is a 97% chance of average daytime temperatures being above zero and this figure rises to 100% when we consider maximum temperature readings only.

There is a 16% chance of rain on 10 February and a 17% chance on 26 February. There is only a 1% chance of snowfall.

Wind speeds are light in 100% of cases. There is a 10% chance of wind speeds reaching 5 km/h. The chance of higher wind speeds gradually diminishes and is 0% for wind speeds of 18 km/h. The wind chill factor is always low.

Solar radiation is present from 7.40 am until 5.50 pm. Maximum temperature readings are obtained at 3.30 pm with a mean temperature of +11.3 °C. Maximum solar radiation is recorded at 12.50 pm with an average of 362 W/m².

Sestriere Climate

► Olympic Village (2035 m asl)

In the period between 10 and 26 February, the snow is always more than 34 cm deep. On average, 3 days of snow can be expected, each of which with an average snowfall of 15 cm.

Temperatures are fairly low: there is a 56% chance of average temperatures being less than zero, while this figure rises to 83% if we consider minimum temperatures only (in 80% of cases these are less than -2 °C). Maximum temperatures are three times more likely to be above rather than below zero.

Average relative humidity is 52%, while minimum relative humidity stands at 33%.

The prevailing wind directions are W/WNW and wind speeds are generally moderate.

Wind chill temperatures are moderate. These are cold in just 3% of cases.

Bardonecchia Climate

► Olympic Village (1312 m asl)

In the period between 10 and 26 February, there is a 67% chance of temperatures being above zero and this figure falls to 22% when we consider minimum temperatures only.

Snow depth ranges from 20 to 50 cm. On average 3 days of snow can be expected, each with an average snowfall of 8 cm.

Wind speeds are light in over 80% of cases or moderate in more than 7%. Breeze regimes are affected by large-scale winds: during the daytime, in addition to a strong NNW component, there is also a marked SSE component.

The wind chill factor, which describes the amount of cooling one “feels” due to the combination of wind and temperature, is “moderate”.

Solar radiation is present between 8 am and 6 pm. Maximum temperatures are recorded at around 2 pm and maximum solar radiation is recorded at 1 pm.

Cesana San Sicario Climate

► Venue for Biathlon competitions (1679 m asl)

In the Olympic period temperatures are fairly low. There is a 99% chance of average temperatures being less than 4°C.

Wind speeds are usually moderate. Strong winds account for 17% of all readings.

The wind chill factor, which describes the amount of cooling one “feels” due to the combination of wind and temperature, is “moderate”. Only 3% of recorded values can be classified as “cold wind chill”.

6. Delegation Arrivals and Departures

6.1 Airport Transport

Torino International Airport will be the official airport for the XX Olympic Winter Games - Torino 2006. TOROC staff will welcome arriving delegations and guide them towards the Olympic Identity and Accreditation Card (OIAC) activation and baggage claim desks.

After the accomplishment of airport standard procedures, arriving delegations and their accompanying baggage will be directed to the Transport Load Zone.

Shuttle service will be provided from Torino International Airport to the Olympic Villages (Torino - Sestriere - Bardonecchia). Separate lines are planned to serve each Olympic Village.

Arrival services for NOC athletes and officials and their accompanying baggage will be available from the opening of the Olympic Villages (31 January 2006). Service for the official additional housing facilities is under definition.

Departure services will be provided during the Games period from the three Olympic Villages to Torino International Airport. Special arrangements are in development at the moment of printing for the peak departure period after the Closing Ceremony.

6.2 Customs and Freight Forwarding

Schenker, Inc. is the official supplier of customs and freight forwarding for the Torino 2006 Olympic Winter Games. TOROC encourages

NOCs and others involved in the Games to use Schenker, Inc. to ensure that unaccompanied cargo and baggage arrive safely and efficiently in the TOROC logistics system.

For additional information and fees, please contact the on-site Schenker representative at:
Schenker Italiana S.p.A., c/o TOROC
Corso Novara, 96 - 10152 Torino
Tel: 800 348812
Fax: +39 011 3981330
Website: www.schenkerit.com

6.3 Sport Equipment

Accompanied baggage including oversize baggage and sport equipment will be transported with the passengers, wherever possible on the buses. If additional capacity is required, luggage trucks will be utilized which will travel with the buses.

Items sent as Freight or Air Cargo will be delivered to their destination by the official logistic provider.

6.4 NOCs Allocated Vehicles

Each NOC will be provided with a number of vehicles based on the size of its delegation, for the use of its Chef de Mission and delegation.

The NOC Driver/Assistant roles will be combined, and the TOROC Transport Department will provide the driver training and information for this team.

Vehicles will be provided with a permit allowing access to the Olympic Villages and the Venues. An additional permit may be required for parking.

Parking permits assignment process, both for Olympic Villages and for Venues, is under definition at the moment of printing.

6.5 Rate Card

Product and Service Categories include:

- Furniture, Fixtures & Equipment (FF&E)
- office equipment
- IT products
- telecommunication
 1. fixed line services (landlines, ISDN, Internet access, ADSL)
 2. mobile telecommunication services
- audiovisual
- transport
 1. cars
 2. 9 seat vans, mini-vans
 3. parking permits (very limited quantity)
- medical equipment

The TOROC Rate Card Programme provides NOCs the opportunity to rent a wide range of products and services, which have been selected to support their operations in the Olympic Villages. The main objective is to provide NOCs with complete end-to-end service, covering all the aspects of the rental process: ordering, invoicing, payment, procurement, installation, on-site maintenance and customer service.

The *NOC Rate Card Catalogue* was published in **October 2004** on a dedicated and secure Website at <https://ratecard.torino2006.it>.

TOROC NOC Services has provided each NOC with a username and password to access the site. TOROC encourages NOCs to order via the Website, where they can place and track orders, make special product and service requests and check their accounts.

NOCs may place orders on the Website beginning **1 February 2005**. Orders for telecommunication products must be submitted by **31 May 2005**; the deadline for other items is **1 August 2005**. Due to the limited availability of some products, NOCs are encouraged to place their orders by or before

the above deadlines. Please refer to the *NOC Rate Card Catalogue* for further details on the ordering process and terms and conditions.

6.6 Additional Access and/or Parking Permits for Vehicles

NOCs may have a requirement for additional permits for their Rate Card or own vehicles. TOROC is currently finalising the number and type of permits that will be available through the Rate Card Programme. The number of additional permits may be subject to restrictions.

6.7 Mountain Road Restrictions

TOROC is working with the mountain municipalities to implement road restrictions between 8 and 27 February 2006. The road blocks that will have the highest impact on general mobility are located in Cesana and Pragelato, impacting 3 key roads:

- SS 23 between Cesana and Pragelato
- SP 215 between Cesana and Sestriere Colle
- San Sicario communal road

TOROC recommends that Olympic Family accommodated in the Mountain Area between Cesana and Pragelato (including Sestriere Olympic Village) arrive prior to 8 February 2006.

TOROC is currently finalising the plan for the road restrictions and access permit distribution.

7. Olympic Villages

Mission Statement

The Olympic Villages have been planned to provide necessary accommodation, services, recreation and retail opportunities in a safe, secure, comfortable and attractive environment for the convenient use and enjoyment of athletes and officials participating in the Torino 2006 Olympic Winter Games.

Location

Three Olympic Villages will serve the Torino 2006 Olympic Winter Games. Olympic Villages will be located in Torino, Sestriere and Bardonecchia to provide convenient accommodation for athletes and officials participating in the city and mountain Venues.

- Torino Olympic Village is located at the former Mercati Generali, within 2 km of most of the indoor competition Venues and approximately 36 km from Pinerolo;
 - Sestriere Olympic Village is within 2 km of Sestriere Colle and Sestriere Borgata, 11 km of Pragelato and Pragelato Plan, and 18 km of the Cesana Venues;
 - Bardonecchia Olympic Village is within 3 km of Bardonecchia, 19 km of Sauze d'Oulx, and 24 km of the Cesana Venues.
- Approximate distances (by car) between the three Olympic Villages are:
- Torino-Bardonecchia: 90 km
 - Torino-Sestriere: 104 km
 - Bardonecchia-Sestriere: 37 km

Operating Period

The three Olympic Villages will be open from 31 January to 28 February 2006. There will be a pre-opening period from 27 to 30 January 2006. The pre-opening period will provide the opportunity for a limited number of NOC Officials from each

delegation to finalise administrative and operational arrangements prior to the arrival of their full delegations. The Olympic Villages will operate on a 24-hour a day basis.

Team Welcome Ceremonies

Welcoming ceremonies for all delegations will take place in the International Zone of the Olympic Village in Torino between 31 January and 9 February 2006. Each NOC's ceremony will be scheduled with the Chef de Mission during the Delegation Registration Meeting, which takes place prior to check-in to the Olympic Village.

Accommodation

Accommodation facilities will vary from one Olympic Village to the other. Accommodation types will range from hotel-style accommodation to two and three bedroom apartment-style housing. Each Olympic Village will feature a Residential Zone with 24-hour dining facilities (free of charge) and an International Zone, complete with retail and recreational services.

The three Olympic Villages contain the following facilities:

- Torino:
 - three refurbished structures for the International Zone and Residential Zone facilities
 - 30 newly constructed apartment-style (no kitchens) buildings
 - 800 to 900-seat dining facility
- Sestriere:
 - three structures - two resort-style hotels and a newly constructed condominium-style (no kitchens) building
 - 700-seat dining facility
- Bardonecchia:
 - one main structure - a refurbished resort-style hotel accommodation
 - 200 to 250-seat dining facility.

Athlete Transport System

Scheduled services will be provided from the Olympic Villages Transport Mall to the Competition and Training Venues on the basis of the following table:

Olympic Village	Direct Service to	Discipline
Torino	Palavela	Short Track Speed Skating – Figure Skating
	Torino Palaghiaccio	Training: Short Track Speed Skating – Figure Skating
	Oval Lingotto	Speed Skating
	Torino Esposizioni*	Ice Hockey
	Palasport Olimpico*	Ice Hockey
	Pinerolo Palaghiaccio*	Curling
Bardonecchia	Bardonecchia Melezet	Snowboard
	Sauze d'Oulx-Jouvenceaux	Freestyle Skiing
	Cesana San Sicario	Biathlon
Sestriere	Sestriere Colle	Alpine Skiing
	Sestriere Borgata	Alpine Skiing
	Pragelato Plan	Cross-Country Skiing – Nordic Combined
	Pragelato	Ski Jumping – Nordic Combined
	Cesana Pariol	Bobsleigh – Skeleton – Luge
	San Sicario Fraiteve	Alpine Skiing

*For spectating athletes only. Dedicated vehicles available for team sports (Ice Hockey and Curling).

Services from the three Olympic Villages to Medals Plaza (Torino) will be available for athletes and team officials.

Olympic Village Main Entry

Torino Olympic Village

The main entry will serve as the primary arrival point to the Olympic Village for:

- athletes & officials
- staff
- protocol
- guest
- media

Sestriere Olympic Village

The main entry will serve as the primary arrival point to the Olympic Village for:

- athletes & officials
- staff
- protocol
- guest
- media

Bardonecchia Olympic Village

The main entry will serve as the primary arrival point to the Olympic Village for:

- athletes & officials
- staff

The other categories

- protocol
- guest
- media

will enter from a dedicated path just beside the main one and will get directly to the International Zone.

Policies

▶ Smoking Policy

In compliance with TOROC policy, smoking is prohibited inside the housing and other facilities of the Olympic Villages. No tobacco products will be sold or distributed within the Olympic Villages.

▶ Alcohol Policy

In compliance with TOROC policy, no alcoholic beverages will be sold or served inside the Olympic Villages.

NOC Facilities

▶ NOC Offices

Administration, medical and massage facilities for each NOC will be located throughout the Residential Zone. The space allocated to each NOC will vary depending on the size of the delegation participating in the Games. TOROC will outfit all NOC offices with a standard list of equipment based on the size of the delegation. Items provided by TOROC include office and medical furnishings, refrigerator, telephone, television, multifunction office machine (fax/copy) and miscellaneous office and medical supplies.

▶ NOC Services Centres

An NOC Services Centre will be located in each of the three Olympic Villages. At these centres, the Chefs de Mission will be able to conduct team business affairs with the specific TOROC Department and NOC Relations staff located there. The preliminary list of services to be offered in each of the centres includes the NOC Services Centre front desk, NOC Relations area,

Transport desk, Arrivals and Departures desk, Rate Card desk, Customs and Freight Forwarding desk, Sport information desk and NOC mailboxes.

► **NOC Storage**

Each NOC delegation will be allocated dedicated storage space, located within the Residential Zone of each of the three Olympic Villages.

Common-use Facilities

The Olympic Villages will consist of two zones, each of which will have common-use facilities:

- the International Zone will contain a hair salon*, bank, calling centre, flowers* and card shop, game centre, photo shop, mail services, ticketing, coffeehouse, World Wide Web centre, general store, dry cleaners* and meeting and interview rooms;
- the Residential Zone, which will accommodate athletes and officials, will have self-service laundromats, dining facility, polyclinic, NOC offices, workshop and storage space, team meeting rooms, the Chef de Mission Meeting Hall (Torino), fitness centre, entertainment facilities and religious service centre.

*These services will not be available in Bardonecchia Olympic Village.

Olympic Village Polyclinics

These facilities will be located at each Olympic Village Residential Zone and will include sports medicine, the International Olympic Committee medical office, other required medical entities and a Doping Control area.

See Olympic Villages maps.

8. International Olympic Committee

President

Jacques Rogge

Chairman of the Coordination Commission for the XX Olympic Winter Games - Torino 2006

Jean-Claude Killy

Olympic Games Executive Director

Gilbert Felli

Sports Director

Kelly Fairweather

Director of the Relations with the National Olympic Committees

Pere Miró

9. International Federation

International Biathlon Union (IBU)
Airport Center-Kasernenstrasse 1
Postfach 1
5073 Wals Himmelreich
Austria

Tel: +43 662 85 50 50
Fax: +43 662 855 05 08
Website: www.biathlonworld.com
E-mail: biathlon@ibu.at

President
Mr. Anders Besseberg

General Secretary
Mr. Michael Geistlinger

Distances Table

	Mountain Area								City Area							
	Bardonecchia	Sauze d'Oulx-Jouvenceaux	Cesana Pariol	San Sicario Fraitve	Sestriere	Pragelato	Pinerolo	Olympic Family Transport Hub (Oulx)	Torino Olympic Village (Lingotto Area)	Torino Esposizioni	Olympic Stadium	City Centre	Torino International Airport	Lingotto Cluster	Verolengo-Mortara (North Torino Area)	
Mountain Area	Bardonecchia	20	30	33	38	49	92	17	95	95	93	94	98	96	91	
	Sauze d'Oulx-Jouvenceaux	0:30		16	19	25	35	80	5	83	84	82	83	87	85	80
	Cesana Pariol	0:40	0:40		3	15	25	70	14	95	96	94	94	98	96	91
	San Sicario Fraitve	0:55	0:50	0:10		18	28	73	17	98	99	97	97	101	99	94
	Sestriere	1:00	0:55	0:35	0:45		10	56	23	104	105	103	103	107	106	100
	Pragelato	1:20	1:15	0:55	1:05	0:20		45	33	76	77	75	80	117	77	83
	Pinerolo	1:45	1:45	1:55	2:00	1:30	1:10		78	36	35	34	39	57	37	41
	Olympic Family Transport Hub (Oulx)	0:20	0:15	0:30	0:40	0:45	1:05	2:10		79	79	77	80	82	81	75
	Torino Olympic Village (Lingotto Area)	1:35	1:35	1:45	1:55	2:00	1:40	0:45	1:10		5	2	5	20	3	10
	Torino Esposizioni	1:40	1:40	1:50	2:00	2:05	1:55	1:00	1:20	0:20		4	6	20	5	9
City Area	Olympic Stadium	1:40	1:40	1:50	2:00	2:05	1:50	0:50	1:10	0:15	0:20		6	20	5	9
	City Centre	1:45	1:45	1:55	2:05	2:10	2:00	1:00	1:30	0:25	0:15	0:15		18	6	6
	Torino International Airport	1:20	1:30	1:45	1:55	2:05	2:25	1:15	1:20	0:55	1:10	1:00	1:10		22	16
	Lingotto Cluster	1:40	1:40	1:50	2:00	1:55	1:40	0:50	1:10	0:15	0:20	0:15	0:25	0:55		11
	Verolengo-Mortara (North Torino Area)	1:30	1:30	1:45	1:55	2:05	2:05	1:10	1:15	0:30	0:35	0:25	0:20	0:30	0:30	

Travel Times

Distances in Km

Biathlon

Brochure Explicative



Sommaire

1. Calendriers des compétitions et des entraînements	62
1.1 Calendrier des compétitions olympiques	62
1.2 Calendrier des compétitions et des entraînements de Biathlon (provisoire)	64
2. Biathlon	66
2.1 Présentation	66
2.2 Site	66
2.3 Services aux athlètes	68
3. Règlement général	69
3.1 Qualifications et inscriptions sportives	69
3.2 Participation	70
3.3 Système de qualification	72
3.4 Période de qualification	73
3.5 Uniformes et équipements	76

3.6 Contrôle anti-dopage	79
4. Règlement de compétition	80
4.1 Direction de la compétition	80
4.2 Format de la compétition	82
4.3 Réunions des capitaines d'équipe et tirages au sort	85
4.4 Réclamations	87
4.5 Chronométrage	88
4.6 Equipement de compétition	88
4.7 Récompenses	89
5. Jeux Olympiques d'Hiver Torino 2006	90
5.1 Comité d'Organisation de Torino	90
5.2 Le Piémont	92
5.3 Informations climatiques	94
6. Arrivées et départs des délégations	99
6.1 Transport depuis l'aéroport	99
6.2 Fret et expéditions	99
6.3 Équipement sportif	100
6.4 Véhicules attribués aux CNO	100
6.5 Rate Card	101
6.6 Autorisations d'accès/stationnement supplémentaires	102
6.7 Restrictions de circulation sur les routes de montagne	102
7. Villages Olympiques	103
8. Comité International Olympique	109
9. Fédération Internationale	110
Tableau des distances	112
Maps/Cartes	114
Olympic Villages/Villages Olympiques	114
Olympic Venue/Site olympique de compétition	120



1. Calendriers des compétitions et des entraînements

1.1 Calendrier des compétitions olympiques

Ce calendrier, mis à jour le 17 novembre 2004, est susceptible d'être modifié

Février	VEN 10	SAM 11	DIM 12	LUN 13	MAR 14	MER 15	JEU 16	VEN 17	SAM 18	DIM 19	LUN 20	MAR 21	MER 22	JEU 23	VEN 24	SAM 25	DIM 26	
TORINO Stade Olympique	Cérémonie d'Ouverture 20:00																Cérémonie de Clôture 20:00	
TORINO Palasport Olimpico		Hockey sur Glace Matchés D 15:30-20:30	Hockey sur Glace Matchés D 19:00	Hockey sur Glace Matchés D 17:30	Hockey sur Glace Matchés D 20:30	Hockey sur Glace Matchés M 15:30-17:00-21:00	Hockey sur Glace Matchés M 12:00-16:00-20:00	Hockey sur Glace Demi-Finales D 21:00	Hockey sur Glace Matchés M 13:00-17:00-21:00	Hockey sur Glace Matchés M 12:00-16:00-20:00	Hockey sur Glace Final Bronze D Final Or D 16:30-20:30	Hockey sur Glace Matchés M 16:30-20:30	Hockey sur Glace Quarts de Finale M 17:30-21:30		Hockey sur Glace Demi-Finales M 16:30-21:00	Hockey sur Glace Finale Bronze M 20:30	Hockey sur Glace Finale Or M 14:00	
TORINO Torino Esposizioni		Hockey sur Glace Matchés D 13:00-18:00	Hockey sur Glace Matchés D 16:30	Hockey sur Glace Matchés D 15:00	Hockey sur Glace Matchés D 18:00	Hockey sur Glace Matchés M 11:30-15:30-20:00	Hockey sur Glace Matchés M 13:00-17:00-21:00	Hockey sur Glace Matchés M 13:00-18:30	Hockey sur Glace Matchés M 11:30-15:30-20:00	Hockey sur Glace Matchés M 13:00-17:00-21:00	Hockey sur Glace Matchés M 13:00-17:00	Hockey sur Glace P 5-6 D 15:30-20:00	Hockey sur Glace Quarts de Finale M 20:30					
TORINO Oval Lingotto		Patinage de Vitesse 5000 m M 15:30-19:00	Patinage de Vitesse 3000 m D 16:30-19:00	Patinage de Vitesse 500 m D 15:30-18:50	Patinage de Vitesse 500 m D 16:00-19:00	Patinage de Vitesse Poursuite en équipes M/D 17:00-18:40	Patinage de Vitesse Poursuite en équipes M/D 17:00-18:30		Patinage de Vitesse 1000 m M 17:00-19:00	Patinage de Vitesse 1000 m D 17:00-19:00		Patinage de Vitesse 1500 m M 16:00-18:30	Patinage de Vitesse 1500 m D 17:00-19:00		Patinage de Vitesse 1000 m D 15:00-18:15	Patinage de Vitesse 5000 m D 16:30-18:15		
TORINO Palavela		Patinage de Vitesse sur Piste Courte			Patinage de Vitesse sur Piste Courte			Patinage de Vitesse sur Piste Courte			Patinage de Vitesse sur Piste Courte			Patinage de Vitesse sur Piste Courte				
		1500 m M (finale) 500 m D (élim.) 3000 m M Relais (élim.) 19:30-22:15				500 m D (finale) 3000 m M (élim.) 5000 m M Relais (élim.) 19:30-22:00			1500 m M (finale) 1000 m M (finale) 19:30-22:10				1000 m D (élim.) 500 m M (élim.) 3000 m D Relais (finale) 19:30-21:30			500 m M (finale) 1000 m D (finale) 5000 m M Relais (finale) 19:30-21:55		
TORINO Palavela		Patinage Artistique Couple Programme court 19:00-22:15		Patinage Artistique Couple Programme libre 19:00-23:15	Patinage Artistique Couple Programme court M 19:00-23:15		Patinage Artistique Programme libre M 19:00-23:30		Patinage Artistique Danse/glace Epreuves de danse 19:00-22:00	Patinage Artistique Danse/glace Danse originale 19:00-22:30		Patinage Artistique Programme court D 19:00-23:30	Patinage Artistique Programme libre D 19:00-23:15		Patinage Artistique Gala 19:00-21:30	Patinage Artistique Programme court M 19:00-23:30		
PINEROLO Pinerolo Palaghiaccio				Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Round Robin M/D 9:00-12:00-14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Tie-breakers M/D 14:00-17:00-19:00-22:00	Curling Demi-Finales M/D 17:30-20:30	Curling Finales Bronze M 13:00-16:00-17:30-20:30	Curling Finales Or M 13:00-16:00-17:30-20:30	
Pragelato		Saut à Ski NH Ind. Qualif. 18:00-19:00	Saut à Ski NH Individ. 18:00-19:45					Saut à Ski LH Ind. Qualif. 18:00-19:00	Saut à Ski LH Individuel 18:00-19:45			Saut à Ski LH Equipes 18:00-19:45						
Pragelato/Pragelato Plan		Combiné Nordique NH/15 km Ind. 11:00-13:00-15:00-15:45				Combiné Nordique LH/4x5 km Equip. 10:30-12:00-15:00-16:00						Combiné Nordique LH/7,5 km Sprint 11:00-12:00-14:00-14:30						
Pragelato Plan			Ski de Fond 15-7,5 km Pursuite D 9:00-12:00-13:45-15:15	Ski de Fond Sprint par équipes M/D 10:00-12:15		Ski de Fond 10 km Sprint M 10:00-11:30	Ski de Fond 10 km Individuel D 10:00-11:30		Ski de Fond 15 km Individuel M 10:00-11:45	Ski de Fond 4x5 km Relais D 9:45-11:00	Ski de Fond 4x10 km Relais M 10:00-12:00			Ski de Fond Sprint Qual. & Finales M/D 10:00-11:00-12:30-14:00		Ski de Fond 30 km L Départ en masse 11:30-13:00	Ski de Fond 50 km M Départ en masse 10:00-12:30	
Sestriere Colle				Ski Alpin Sl combiné M 17:00-19:30				Ski Alpin Sl combiné D 17:00-19:30			Ski Alpin Slalom Géant M 9:30-11:30-13:00-14:30			Ski Alpin Slalom D 14:45-16:00-17:45-18:45		Ski Alpin Slalom Géant D 9:30-11:30-13:00-14:30	Ski Alpin Slalom D 15:00-16:00-18:30-19:30	
Sestriere Borgata			Ski Alpin Descente M 12:00-13:30		Ski Alpin Descente combiné M 12:00-13:30				Ski Alpin Super-G M 11:00-12:30									
San Sicario Fraiteve						Ski Alpin Descente D 12:00-13:30		Ski Alpin Descente combiné D 12:00-13:30		Ski Alpin Super-G D 12:00-13:30								
Cesana San Sicario		Biathlon 20 km Ind. M 13:00-15:00		Biathlon 15 km Ind. D 12:00-14:00	Biathlon 10 km Sprint M 13:30-15:30		Biathlon 7,5 km Sprint D 12:00-13:30		Biathlon 10 km Pursuite D 12:15-13:30	Biathlon 12,5 km Pursuite M 14:30-15:30		Biathlon 4x7,5 km Relais M 12:00-14:00		Biathlon 12,5 km D/15 km M 12:00-14:00		Biathlon 4x6 km Relais D 12:00-14:00	Biathlon 125 km D/15 km M Départ en masse 10:00-11:00-12:00-13:00	
Cesana Pariol									Bobsleigh à deux M 17:30-21:15	Bobsleigh à deux M 17:30-21:15	Bobsleigh à deux M 17:30-19:30	Bobsleigh à deux M 17:30-19:30			Bobsleigh à quatre M 17:30-20:45	Bobsleigh à quatre M 17:30-20:45		
Cesana Pariol							Skeleton Simple D 17:30-20:30	Skeleton Simple M 17:30-20:30										
Cesana Pariol		Luge Simple M 16:00-19:00	Luge Simple M 16:00-19:00	Luge Simple D 16:00-18:30	Luge Simple D 16:00-18:30	Luge Double M 16:00-18:00												
Sauze d'Oulx Jouvenceaux			Ski Acrobatique Bosses Qual. & Finales D 15:00-16:30-19:00-20:00			Ski Acrobatique Bosses Qual. & Finales M 14:00-15:30-17:30-18:30				Ski Acrobatique Sauts Qual. D 18:30-20:30	Ski Acrobatique Sauts Qual. M 18:30-20:30		Ski Acrobatique Sauts Qual. M 18:45-20:15	Ski Acrobatique Sauts Qual. D 18:45-20:15	Ski Acrobatique Sauts Qual. M 18:30-20:00	Ski Acrobatique Sauts Qual. D 18:30-20:00		
Bardonecchia			Surf des Neiges HP Qual. & Finales M 10:00-11:30-14:00-15:30	Surf des Neiges HP Qual. & Finales D 10:00-11:30-14:00-15:30			Surf des Neiges SBX Qual. & Finales M 10:00-11:00-14:00-15:00	Surf des Neiges SBX Qual. & Finales D 10:00-11:00-14:00-15:00					Surf des Neiges PCS Qual. & Finales M 10:00-11:00-13:00-14:30	Surf des Neiges PCS Qual. & Finales D 10:00-11:00-13:00-14:30	Surf des Neiges PCS Qual. & Finales M 11:00-12:00-14:00-15:30	Surf des Neiges PCS Qual. & Finales D 11:00-12:00-14:00-15:30		
		4	8	4	6	5	7	4	8	4	4	4	7	5	4	8	2	

En italique, les compétitions programmées en montagne le soir



Cesana San Sicario

Biathlon

	7:00	7:30	8:00	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	11:30	12:00	12:30	13:00	13:30	14:00	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	17:00	17:30	18:00	18:30	19:00	19:30	20:00	20:30	21:00	21:30	22:00	22:30	23:00	23:30	00:00		
Dimanche 5											Entraînement M/D 10:00 - 15:00																										
Lundi 6											Entraînement M/D 10:00 - 16:00																										
Mardi 7											Entraînement M/D 10:00 - 15:00																										
Mercredi 8											Entraînement M/D 10:00 - 15:00																										
Jeudi 9										Entraînement D 10:00 - 11:30		Entraînement M 12:30 - 15:00																									
Vendredi 10								Entraînement D 9:30 - 11:30			Entraînement M 12:00 - 15:00																										
Samedi 11								Entraînement D 9:30 - 11:00			Essai M 12:00 - 12:30		20 km individuel M 13:00 - 15:00																								
Dimanche 12										Entraînement D 11:00 - 14:00		Entraînement M 14:30 - 16:30																									
Lundi 13								Essai D 11:00 - 11:50		15 km individuel D 12:00 - 14:00		Entraînement M 15:00 - 16:30																									
Mardi 14								Entraînement D 9:30 - 11:30			Essai M 12:30 - 13:20		10 km Sprint M 13:30 - 15:30																								
Mercredi 15								Entraînement D 10:00 - 11:30		Entraînement M 13:00 - 15:30																											
Jeudi 16								Essai D 11:00 - 11:50		7,5 km Sprint D 12:00 - 13:30		Entraînement M 14:30 - 16:00																									
Vendredi 17								Entraînement M 11:00 - 13:30			Entraînement D 14:00 - 16:00																										
Samedi 18								Essai D 11:30 - 11:20		Poursuite 10 km D 12:30 - 13:30		Essai M 13:30 - 14:20		Poursuite 12,5 km M 14:30 - 15:30																							
Dimanche 19								Entraînement D 10:00 - 11:30		Entraînement M 13:00 - 15:00																											
Lundi 20							Entraînement D 9:30 - 11:30		Entraînement M 15:00 - 16:00																												
Mardi 21					Entraînement D 9:00 - 10:30		Essai M 11:00 - 11:50		Relais 4 x 7,5 km M 12:00 - 14:00		Entraînement D 15:00 - 16:30																										
Mercredi 22						Entraînement M 9:00 - 11:00		Entraînement D 11:30 - 14:00		Entraînement M 11:30 - 14:00																											
Jeudi 23						Entraînement M 9:00 - 10:30		Essai D 11:00 - 11:50		Relais 4 x 6 km D 12:00 - 14:00																											
Vendredi 24						Entraînement M 9:00 - 11:00		Entraînement D 11:30 - 14:00		Entraînement M 11:30 - 14:00																											
Samedi 25					Essai M 9:10 - 09:50		15 km départ en masse M 10:00 - 11:00		Essai D 11:10 - 11:50		12,5 km départ en masse D 12:00 - 13:00																										

Les sessions d'entraînement débuteront le 31 janvier 2006, jour de l'ouverture du Village Olympique. Ce calendrier, mis à jour le 17 novembre 2004, est susceptible d'être modifié.

Compétition

Entraînement officiel

Entraînement

2. Biathlon

2.1 Présentation

Cesana San Sicario accueillera les compétitions de Biathlon des Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006 du 11 au 25 février 2006. Le Site est situé près du village de San Sicario, à environ 95 km de Torino.

L'entraînement officiel aura lieu sur le même Site. Il commencera après l'ouverture du Village Olympique le 31 janvier 2006.

Dates de compétition	11, 13, 14, 16, 18, 21, 23, 25 février 2006
Épreuves	Dix épreuves avec remise de médailles
Messieurs	20 km Individuel 10 km Sprint 12,5 km Poursuite Relais 4 x 7,5 km 15 km Départ en masse
Dames	15 km Individuel 7,5 km Sprint 10 km Poursuite Relais 4 x 6 km 12,5 km Départ en masse

2.2 Site

Cesana San Sicario

► **Nombre de spectateurs attendus**

6.498 personnes

► **Aire de compétition**

Le parcours de Biathlon est formé d'un anneau de 4 km, intégrant également des anneaux plus petits (3,3 km, 3 km, 2,5 km et 2 km) pour les différentes compétitions.

Point le plus bas : 1.618 m

Point le plus élevé : 1.680 m

Le champ de tir du Biathlon est équipé de 30 cibles électroniques de type HoRa 2000 E.

Informations techniques sur l'aire de compétition						
	Longueur	Montée totale	Point le plus élevé	Point le plus bas	Dénivelé	Montée maximum
Anneau 1	2,0 km	81 m	1.675 m	1.638 m	37 m	12,73 m
Anneau 2	2,5 km	106 m	1.680 m	1.630 m	50 m	12,91 m
Anneau 3	3,0 km	135 m	1.680 m	1.618 m	62 m	12,91 m
Anneau 4	3,3 km	141 m	1.680 m	1.618 m	62 m	20,13 m
Anneau 5	4,0 km	165 m	1.680 m	1.618 m	62 m	12,91 m

Se reporter aux cartes du Site olympique de compétition

► **Comment s'y rendre en voiture ?**

Depuis le Village Olympique de Sestriere

Cesana San Sicario est situé à environ 15 km du Village Olympique de Sestriere.

Depuis l'entrée principale du Village Olympique, remonter via Sauze di Cesana en direction de Cesana jusqu'à l'intersection avec via Cesana (SS 23). Prendre à gauche sur la route SS 23 et suivre les panneaux jusqu'à Cesana. Suivre la route SS 23 jusqu'au croisement avec la route municipale de San Sicario. Prendre à droite et continuer jusqu'au Site de Cesana San Sicario.

Depuis le Village Olympique de Bardonecchia

Cesana San Sicario est à situé à environ 28 km du Village Olympique de Bardonecchia.

Depuis l'entrée principale du Village Olympique, prendre viale della Vittoria en direction de Bardonecchia jusqu'à l'intersection avec via Torino. Prendre à droite sur via Torino et se diriger vers le sud sur via Susa. Tourner à gauche sur via Susa et se diriger vers le nord jusqu'au croisement

avec l'A32. Prendre l'A32 en direction de Torino et continuer vers le sud jusqu'à la sortie Oulx Ovest. En suivant les panneaux en direction de Cesana-Sestriere, suivre la route SS 24 jusqu'à Cesana Torinese. Continuer jusqu'à la route principale de Cesana Torinese jusqu'au croisement de la route SS 23. Tourner à gauche sur la route SS 23 en direction de Sestriere et continuer jusqu'à la route municipale de San Sicario. Prendre à gauche et continuer jusqu'au Site de Cesana San Sicario.

Se reporter à la carte de la Région Piémont.

2.3 Services aux athlètes

Niveaux de service :

- formule de restauration : buffet
- type de service : couverts et assiettes jetables

Le menu inclut :

- repas chaud
- fruit
- yaourt
- boissons froides et chaudes
- lait
- en-cas salés et sucrés
- barres énergétiques

Service disponible du premier jour d'entraînement officiel au dernier jour de compétition.

Un salon sera aménagé à l'intérieur du bâtiment des Opérations (ancien centre de vacances).

Chaque équipe se verra assigner une cabine de fartage sur le Site.

Un poste médical sera présent sur site.

3. Règlement général

Les compétitions de Biathlon seront organisées en conformité avec le règlement approuvé lors du Congrès de l'Union Internationale de Biathlon (IBU) de juin 2002 et ses amendements approuvés lors du Congrès de septembre 2004. En cas de désaccord sur l'interprétation du règlement, la version anglaise prévaudra.

Toute question non couverte par le règlement sera traitée comme suit :

- les problèmes d'ordre général seront résolus en conformité avec la Charte Olympique ;
- les problèmes techniques seront traités par le jury de compétition en conformité avec le règlement de l'IBU ;
- le jury d'appel est saisi des appels concernant les décisions du jury de compétition.

3.1 Qualifications et inscriptions sportives

Les CNO doivent soumettre un formulaire d'*Inscription Nominative* pour chaque athlète désirant participer aux Jeux Olympiques d'Hiver en précisant l'épreuve à laquelle ce dernier participera. Le département Inscriptions sportives du TOROC travaillera en collaboration avec l'Union Internationale de Biathlon (IBU) pour vérifier que les athlètes remplissent les critères d'inscription.

La procédure de qualification et d'inscription sportive se déroulera en trois phases :

Contrôle des qualifications

En novembre 2004, le département Inscriptions sportives a commencé à recueillir les résultats de la saison d'hiver 2004-2005 en collaboration avec chaque FI. Il surveillera l'évolution des

classements mondiaux et appliquera les critères de qualification et de participation correspondants. Une liste provisoire de participants sera éditée chaque semaine. Cette liste montrera si les quotas, nombres ciblés et maxima pour chaque discipline peuvent être respectés. En avril 2005, le département Inscriptions sportives préparera un compte-rendu à ce propos. Les CNO devront revoir ces données et informer le TOROC des éventuelles inexactitudes.

Formulaire d'Inscription par Nombre

Le 31 octobre 2005, le TOROC distribuera un formulaire d'Inscription par Nombre à chaque CNO. Les CNO devront indiquer le nombre d'athlètes qu'ils souhaitent inscrire aux Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006 et renvoyer le formulaire dûment rempli au TOROC avant le 30 novembre 2005.

Formulaires d'Inscription Nominative et Code d'Admission

Le formulaire d'Inscription Nominative constitue l'inscription officielle d'un athlète dans une épreuve spécifique aux Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006. Les CNO doivent soumettre un formulaire pour chaque athlète. En outre, un formulaire Code d'Admission doit être signé par chaque athlète et retourné au TOROC. Le TOROC doit recevoir tous les formulaires avant le 30 janvier 2006 à minuit (23h59 HEC, TUC + 01h00).

3.2 Participation

Seuls les CNO reconnus par le Comité International Olympique (CIO) et dont la FN (Fédération Nationale de Biathlon) est membre de l'IBU sont autorisés à participer aux Jeux. Seuls les concurrents qui remplissent les critères établis par

la Charte Olympique et le règlement de l'IBU sont autorisés à concourir.

Quota d'athlètes/par CNO

Quota d'athletes	220 athlètes : • 113 hommes • 107 femmes		
Quota par CNO	CNO figurant au classement de la Coupe des nations de l'IBU pour la saison 2004/2005 :		
	Inscriptions	Concurrents au départ	Total
	Places de qualification	Par épreuve	
Hommes			
Places 1-5	max. 6	4	30
Places 6-20	max. 5	4	75
Places 21-28	max. 1	1	8
Total			113
Place 29*	max. 1	1	Uniquement en cas de réattribution des places
Femmes			
Places 1-5	max. 6	4	30
Places 6-15	max. 5	4	50
Places 16-20	max. 4	4	20
Places 21-27	max. 1	1	7
Total			107
Place 28*	max. 1	1	Uniquement en cas de réattribution des places

* Si les quotas de 113 hommes et de 107 femmes ne sont pas atteints.

► Nombre maximum de participants par épreuve

Épreuves individuelles

88 hommes et 87 femmes (si participation de 28 CNO avec une équipe masculine et de 27 CNO avec une équipe féminine)

Sprint

88 hommes et 87 femmes (si participation de 28 CNO avec une équipe masculine et de 27 CNO avec une équipe féminine)

Poursuite

60 hommes et 60 femmes

Épreuves avec départ en masse

30 hommes et 30 femmes

Épreuves de relais

Les 20 meilleurs CNO (pour les épreuves masculines et féminines), sur la base du classement de la Coupe des nations de l'année précédente

Seuls les athlètes qualifiés pour les épreuves individuelles auront le droit de prendre part aux épreuves de relais.

3.3 Système de qualification

Principes généraux

Seuls les meilleurs athlètes mondiaux capables de concourir selon les normes techniques de l'IBU et d'utiliser les armes dans le respect des règles de sécurité pourront prendre part aux Jeux Olympiques d'Hiver.

Système détaillé

Pour avoir le droit de participer aux Jeux Olympiques d'Hiver, les biathlètes devront :

- avoir réalisé un temps en compétition ne dépassant pas de plus de 20% la moyenne des trois meilleurs temps enregistrés lors d'épreuves de Coupe d'Europe (Championnats d'Europe compris) ou figurer dans la première

moitié du classement des Championnats du Monde juniors de 2004 et de 2005 ;

- avoir concouru lors d'une Coupe du monde, d'un championnat du monde ou des Jeux Olympiques d'Hiver durant la saison 2001/2002 ou avant.

Tous les membres des équipes de relais devront également remplir ces critères de qualification.

3.4 Période de qualification

Entre les Jeux Olympiques d'Hiver de 2002 (compris) et la dernière épreuve de Coupe du monde de biathlon précédant les Jeux Olympiques d'Hiver de 2006 - 22 janvier 2006

22 janvier 2006	Fin de la période de qualification - Coupe du monde, Antholz (ITA)
22 janvier 2006	Date limite à laquelle l'IBU devra avoir informé les CNO du nom des athlètes qualifiés
22 janvier 2006	Date limite à laquelle les CNO classés au-delà de la 28 ^{ème} place pour les hommes et de la 27 ^{ème} place pour les femmes devront avoir soumis à l'IBU une demande de participation pour un biathlète et une biathlète
23 janvier 2006	Date limite à laquelle les CNO devront avoir confirmé à l'IBU l'utilisation des places obtenues
26 janvier 2006	L'IBU informera les CNO concernés de la réattribution des places inutilisées et du nom des athlètes qualifiés
30 janvier 2006	Date limite à laquelle le TOROC devra avoir reçu les formulaires d'inscription soumis par les CNO

Dates/procédure de confirmation des places

L'IBU informera, le 22 janvier 2006 au plus tard, les fédérations nationales et les CNO concernés du nom des athlètes qualifiés.

Les fédérations membres de l'IBU sont invitées à travailler en collaboration avec leur CNO et à confirmer à l'IBU, le 23 janvier 2006 au plus tard, l'utilisation des places de qualification qu'elles auront obtenues.

Il est conseillé aux fédérations membres de l'IBU qui n'occuperaient pas les 28 premières places chez les hommes et les 27 premières places chez les femmes au classement de la Coupe des nations lors de la saison 2004/2005 de prendre contact avec leur CNO pour l'inscription provisoire d'un biathlète et d'une biathlète.

Les formulaires indiquant le nom des biathlètes inscrits aux Jeux Olympiques d'Hiver devront être remis au TOROC le 30 janvier 2006 au plus tard. Le nombre de biathlètes inscrits devra correspondre au nombre autorisé de biathlètes, en application du quota fixé pour les CNO concernés.

Le remplacement pour cause de blessure ou de force majeure d'un athlète inscrit par un CNO est possible jusqu'à la tenue de la réunion technique précédant le départ de la première compétition de biathlon, sur la base du quota fixé pour les CNO concernés et en accord avec la politique de remplacement pour motif médical du CIO et du TOROC. Dans un tel cas de figure, l'athlète remplacé devra rendre son accréditation avant que le remplaçant ne puisse être accrédité.

Réattribution des places non utilisées

Si certains CNO n'atteignent pas le quota qui leur a été fixé, les places laissées vacantes pourront être attribuées à des athlètes provenant de pays classés au-delà des limites

mentionnées dans le tableau page 71 (voir remarque marquée d'un astérisque).

Le secrétaire général de l'IBU attribuera alors dès que possible, en fonction des places vacantes, une place aux CNO des pays qui occuperont, au classement de la Coupe des nations pour la saison 2004/2005, le 29^{ème} rang et au-delà chez les hommes et le 28^{ème} rang et au-delà chez les femmes. Les athlètes concernés devront remplir les critères de qualification de l'IBU pour pouvoir participer aux Jeux Olympiques d'Hiver de 2006 (voir Système de qualification détaillé).

Inscriptions définitives

► Individuel et Sprint

Les inscriptions dans les compétitions individuelles et de sprint doivent être soumises au secrétaire de compétition au moins quatre heures avant la réunion des capitaines d'équipe. Chaque capitaine d'équipe assigne les athlètes partants à l'un des quatre groupes de tirage au sort.

► Poursuite

Les athlètes inscrits pour l'épreuve de poursuite sont les 60 meilleurs athlètes de la compétition de sprint.

► Relais

Les inscriptions des équipes dans les compétitions de relais doivent être faites au moins deux jours avant la compétition. Les noms des concurrents doivent être soumis avant 16h00 la veille des compétitions de relais.

► Départ en masse

Les 30 meilleurs athlètes mondiaux participeront à cette épreuve. La sélection est effectuée comme suit : tout d'abord, les médaillés des épreuves individuelles, de sprint et de poursuite des Jeux en cours ; puis les 15 meilleurs athlètes au classement (score total) de la Coupe du Monde ; enfin les

places restantes sont attribuées aux athlètes ayant acquis le plus de points de Coupe du Monde dans les compétitions individuelles, de sprint et de poursuite des Jeux en cours.

3.5 Uniformes et équipements

Les uniformes et équipements utilisés par les athlètes ou autres participants aux compétitions olympiques du Biathlon doivent être conformes aux règles de publicité et au règlement de la FIS, au texte d'application de la règle 53 de la Charte Olympique et aux directives du CIO sur les marques de fabricants pour les Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006.

Armes à feu et munitions

► **Importation de carabines de sport depuis des pays membres de l'Union Européenne par des habitants de l'UE**

Tous les habitants de l'UE (athlètes et entraîneurs) en possession d'une carabine de Biathlon devront pouvoir fournir un Passeport Européen de Carabine et un formulaire de participation (lettre d'invitation) à l'épreuve sur demande.

► **Importation des carabines de sport depuis les autres pays par des habitants de pays hors UE**

Tous les habitants de pays hors UE en possession d'une carabine de Biathlon doivent déclarer les armes aux douanes via un formulaire de Demande d'autorisation d'utilisation temporaire et un formulaire de participation (lettre d'invitation). A l'entrée d'un pays de l'UE, les services de douanes réaliseront les formalités relatives et encaisseront un dépôt en liquide d'environ 20% de la valeur douanière de l'arme. Ce dépôt sera remboursé au moment de la réexportation de l'arme. La présentation d'un "Carnet A.T.A.", fourni par le pays d'exportation, permet d'éviter de verser ce dépôt et de minimiser les formalités d'importation.

► **Aéroport**

Les athlètes doivent présenter leurs armes à feu au guichet d'enregistrement de l'aéroport. Les armes à feu déchargées doivent être placées dans des étuis renforcés. Aucune munition ne doit être placée dans ces étuis, qui pourront contenir un maximum de deux carabines et leurs accessoires. L'athlète doit remplir et signer une Déclaration pour armes à feu de l'Association Internationale de Transport Aérien (IATA). Le représentant de la compagnie aérienne placera la déclaration IATA dans l'étui. L'athlète pourra alors fermer l'étui lui-même. Les munitions doivent être conditionnées séparément.

Les munitions doivent être transportées dans leur emballage d'origine ou placées dans une boîte en bois ou en métal de telle façon qu'elles ne puissent bouger pendant le transport.

Un guide complet des politiques et procédures relatives aux armes et munitions sera mis en ligne sur le site officiel du TOROC à l'adresse www.torino2006.org.

Les informations ci-dessus concernent uniquement l'entrée dans l'UE. Chaque athlète devra suivre les lois en vigueur dans son pays au moment du départ ou de l'arrivée dans ce pays. Pour des informations supplémentaires, veuillez contacter le Département des douanes du TOROC ou le transporteur concerné.

► **Villages Olympiques**

Les carabines et munitions ne seront pas admises dans les Villages Olympiques. Le TOROC mettra à la disposition des athlètes une zone de stockage des carabines olympiques (ORCA), adjacente aux Villages Olympiques. Les biathlètes devront s'y enregistrer à leur arrivée et y stocker leurs carabines pendant toute la durée de leur séjour dans les Villages.

Toutes les munitions doivent être stockées dans un coffre situé sur le Site de Biathlon, auquel seuls les entraîneurs ont accès.

Au moment de quitter les Villages Olympiques pour la compétition ou l'entraînement, les athlètes et officiels doivent passer à l'ORCA pour signer le registre de sortie de leurs carabines. Les athlètes et officiels pourront ensuite utiliser les véhicules des CNO ou le système de transport des athlètes du TOROC pour se rendre sur le Site.

Sur place, une cabine de fartage sera réservée à chaque CNO pour les entraînements et la compétition. Cette cabine permettra le stockage temporaire des carabines et des munitions pendant les compétitions et les entraînements.

A leur retour aux Villages, les athlètes et officiels doivent signer le registre d'entrée de leurs carabines à l'ORCA.

► **ORCA**

L'ORCA sera ouverte de 7h00 à 22h00 tous les jours et sera à la disposition des athlètes et officiels qui auront besoin de stocker leurs carabines pendant la période d'ouverture des Villages Olympiques. Seuls les athlètes et officiels dûment accrédités pour les Jeux pourront signer les registres d'entrée et de sortie des carabines. Pendant les heures d'ouverture, les athlètes et officiels pourront enregistrer la sortie de leurs fusils et effectuer des opérations de nettoyage, de réparation et des tirs à blanc.

Les athlètes pourront effectuer des tirs à blanc à tout moment pendant les heures d'ouverture de l'ORCA.

3.6 Contrôle anti-dopage

Le nombre d'athlètes à tester à l'occasion des Jeux est déterminé en amont des Jeux en étroite collaboration avec la Fédération Internationale concernée et doit donner lieu à l'établissement d'un protocole signé conjointement par la FI, le CIO et le TOROC. Ce nombre doit être en accord avec les règles anti-dopages du CIO qui peuvent varier de celles de la fédération concernée. Il est de la responsabilité des athlètes, des entraîneurs, des médecins et des officiels de prendre connaissance des différences éventuelles.

Le nombre total de tests effectués avant les compétitions et pendant la période des Jeux est déterminé en relation avec le TOROC et la FI et doit tenir compte d'un choix aléatoire, de la taille de la délégation et du classement établi par la Fédération Internationale concernée.

Le nombre total de tests effectués après les compétitions est déterminé par le CIO et le TOROC. Ce nombre total doit tenir compte de la capacité totale d'analyse du laboratoire et consiste généralement en un contrôle des 4 premiers athlètes et de 2 autres sélectionnés de façon aléatoire.

4. Règlement de compétition

4.1 Direction de la compétition

La direction de la compétition nommée par le TOROC sera responsable d'organiser les compétitions de Biathlon des Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006. Les membres du jury de compétition et les arbitres internationaux seront nommés conformément au règlement de l'IBU.

Direction de la compétition du TOROC

Directeur Sport et Services aux CNO
M. Tullio Paratore

Directeur adjoint Sport et Services aux CNO
M. Luigi Cimnaghi

Directeur de compétition du Biathlon
M. Ubaldo Prucker

Directeurs de compétition adjoints
M. Francesco Allori
Mme Daniela Candelari (assistante admin.)

Directeur de course
À définir

Chef de piste
M. Ulrich Zingerle

Chef de stade
M. Arne Eidam

Chef de champ de tir
M. Patrick Passler

Union Internationale de Biathlon (IBU)

Président
M. Anders Besseberg

Secrétaire général
M. Michael Geistlinger

Délégué technique
M. Norbert Baier (GER)

Délégué technique assistant
M. Johnny Rognstad (NOR)

- ▶ **Jury d'appel**
Président de l'IBU
M. Anders Besseberg

Quatre membres du Conseil exécutif de l'IBU

- ▶ **Jury de compétition**
Président et délégué technique
M. Norbert Baier (GER)

Délégué technique assistant
M. Johnny Rognstad (NOR)

Directeur de course
À définir

Au moins deux capitaines d'équipe élus par leurs paires.

Le jury de compétition ne peut inclure qu'un seul représentant par nation.

- ▶ **Arbitres internationaux**
Les arbitres internationaux sont les représentants techniques de l'IBU dans leurs domaines de responsabilité respectifs pendant les compétitions de Biathlon et sont placés sous la direction du Délégué technique (DT). Huit arbitres internationaux sont nommés par le Sous-comité d'arbitrage du Comité technique de l'IBU (quatre pour les compétitions masculines et quatre pour les compétitions féminines) et approuvés par le Comité exécutif de l'IBU.

Federazione Italiana Sport Invernali (FISI)

Président
M. Gaetano Coppi

Secrétaire général
M. Gianni Storti

4.2 Format de la compétition

Individuel (20 km Messieurs et 15 km Dames)

La compétition masculine commencera par un tour de piste de 4 km suivi d'une séance de tir. Cette séquence sera répétée quatre fois (couché - debout - couché - debout). L'épreuve se terminera par un dernier tour de 4 km qui viendra compléter la course de 20 km. Une pénalité d'une minute pour chaque tir raté sera ajoutée au temps du concurrent. Le skieur avec le meilleur temps, pénalités incluses, remportera l'épreuve.

La compétition féminine commencera par un tour de piste de 3 km suivi d'une épreuve de tir. Cette séquence sera répétée quatre fois (couché - debout - couché - debout). L'épreuve se terminera par un dernier tour de 3 km qui viendra compléter la course de 15 km. Une pénalité d'une minute pour chaque tir raté sera ajoutée au temps de la concurrente. La skieuse avec le meilleur temps, pénalités incluses, remportera l'épreuve.

Sprint

Elle comprend, pour les hommes, trois tours de 3,3 km, intercalés avec deux séquences de tir (couché - debout). Pour chaque cible manquée, les concurrents doivent skier un tour de pénalité de 150 m immédiatement après le tir. La compétition féminine inclut trois tours de 2,5 km sur le même format.

Les skieurs partiront à intervalles de 30 secondes. Le skieur avec le meilleur temps sera déclaré vainqueur.

Poursuite

L'ordre de départ et les intervalles dans la compétition de poursuite sont déterminés en fonction des résultats de la compétition de sprint des 14 et 16 février 2006.

Le nombre total de participants sera de 60. Le vainqueur de la compétition de sprint partira en

premier et les concurrents restant suivront dans l'ordre et selon l'intervalle qui les sépare du vainqueur dans la compétition de qualification. Les hommes skieront cinq tours de 2,5 km avec quatre séances de tir (couché - couché - debout - debout). Les femmes skieront cinq tours de 2 km avec quatre séances de tir (couché - couché - debout - debout). Pour chaque cible manquée, le concurrent doit skier une pénalité de 150 m immédiatement après la séance de tir. Le premier concurrent à passer la ligne de départ est le vainqueur. Si des concurrents sont doublés, ils doivent se retirer de la compétition immédiatement.

Relais

La compétition de relais masculine impliquera quatre skieurs par équipe qui parcourront chacun 7,5 km entrecoupés de deux séances de tir. La compétition féminine regroupera quatre skieuses par équipe qui parcourront chacune 6 km entrecoupés de deux séances de tir. Les premiers relais des équipes en compétition feront un départ en masse, skieront 2,5 km pour les hommes et 2 km pour les femmes, réaliseront une séance de tir couché, skieront 2,5 km pour les hommes et 2 km pour les femmes, tireront en position debout et continueront avec les derniers 2,5 km pour les hommes et 2 km pour les femmes, « passeront le relais » au membre de l'équipe suivant et ainsi de suite. Chaque membre de l'équipe qui rate une cible doit skier un tour de pénalité de 150 m immédiatement après la séance de tir.

L'équipe dont le dernier relais passe la ligne d'arrivée en premier remporte l'épreuve, sauf pénalités pour violations du règlement ou autres ajustements de temps. En outre, trois cartouches supplémentaires sont accordées à chaque concurrent de l'épreuve de relais. Si les cinq cibles ne sont pas renversées avec les cinq premières cartouches, les cartouches supplémentaires peuvent être utilisées. Pour cela, les armes doivent être chargées individuellement et manuellement.

Départ en masse

Cette discipline est inscrite au Programme Olympique pour la première fois avec les Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006.

Après le départ en masse, trois tours de 3 km seront parcourus par les hommes, pour un total de 15 km, et cinq tours de 2,5 km par les femmes, pour un total de 12,5 km. Après chaque tour, une séance de tir est effectuée, les deux premières étant en position couchée et les deux suivantes en position debout, chacune avec cinq tirs. Pour chaque cible manquée, l'athlète doit skier un tour de pénalité de 150 m. L'athlète en tête de la compétition prend la première ligne de tir, le second prend la deuxième et ainsi de suite. La compétition, qui dure environ 35 minutes dans sa totalité, est très facile à suivre. Le premier concurrent à passer la ligne d'arrivée est le vainqueur.

Si des concurrents sont doublés, ils doivent se retirer immédiatement de la compétition.

Pointage

Le système de pointage pour le tir s'articule autour du relevé des cibles électroniques et de deux observations séparées par des officiels de tir.

Une pénalité d'une minute pour chaque cible manquée sera appliquée dans la compétition individuelle. Pour chaque cible manquée, dans la compétition de sprint, poursuite, départ en masse ou relais, le concurrent doit accomplir une pénalité de 150 m immédiatement après la séance de tir.

Les concurrents doublés seront considérés comme des abandons et apparaîtront accompagnés de la mention DNF dans les résultats. Dans les compétitions individuelles et de sprint, l'athlète avec le meilleur temps, pénalités de tir incluses, remporte l'épreuve.

Si deux concurrents ou plus des épreuves individuelles et de sprint réalisent les mêmes temps, ils sont classés ex aequo dans les résultats.

Dans les épreuves de poursuite, départ en masse et relais, le premier concurrent ou la première équipe passant la ligne d'arrivée est déclaré vainqueur. Il n'y aura donc pas d'ex aequo dans ces disciplines. Dans les épreuves de poursuite et de relais, un système de photo-finish sera mis en place. La décision sera basée sur la première partie du premier pied passant la ligne d'arrivée.

4.3 Réunions des capitaines d'équipe et tirages au sort

Les réunions des capitaines d'équipe seront organisées dans la grande salle de conférence sur le Site de Cesana San Sicario. La première réunion officielle des capitaines d'équipe se tiendra le 7 février 2006. Des réunions supplémentaires seront organisées à la discrétion du DT. Les réunions des capitaines d'équipe et tirages au sort seront organisées conformément au Règlement de compétition de l'IBU.

Individuel et Sprint

Lors des réunions des capitaines d'équipe, la veille des compétitions, les entraîneurs assigneront leurs athlètes qualifiés aux quatre groupes de départ.

Au moment des inscriptions, les capitaines d'équipe doivent assigner un concurrent à chacun des groupes de tirage, excepté les 15 meilleurs athlètes au classement actuel (score total) de la Coupe du Monde de Biathlon, qui pourront être placés dans n'importe quel groupe de tirage. Si une équipe est constituée de moins de concurrents que le nombre de groupes de tirage, le capitaine d'équipe décidera dans quels groupes il placera ses concurrents (un dans chaque groupe choisi). (à confirmer)

L'ordre de départ sera décidé par le tirage au sort des noms et numéros de départ des concurrents dans chaque groupe de tirage auquel ils ont été assignés par leurs capitaines d'équipe. Le tirage au sort par ordinateur sera réalisé séparément pour chaque groupe comme suit : Groupe 1, Groupe 2, Groupe 3 et Groupe 4. Chaque numéro doit être attribué à un concurrent. Les numéros de départ blancs ne sont pas autorisés.

Poursuite

Aucun tirage au sort n'est organisé pour la compétition de poursuite. Des temps et numéros de départ seront attribués aux concurrents sur la base des résultats de la compétition de sprint. Les concurrents de la poursuite commenceront dans l'ordre dans lequel ils ont terminé la compétition de qualification.

Le vainqueur de la compétition de qualification aura un temps de départ zéro (0) qui servira de temps de référence. Les temps de départ des autres concurrents correspondront à leurs retards par rapport au vainqueur de la compétition de sprint. Les listes de départ seront établies sur ce principe et devront indiquer le couloir de départ assigné à chaque concurrent.

Relais

Les numéros de départ sont déterminés par les scores de la Coupe du Monde en relais.

Les dix meilleures équipes partiront sur la première ligne. Les équipes restantes partiront sur la deuxième ligne. Les numéros de départ représentent l'ordre de départ de l'équipe et son numéro de pas de tir. Les numéros sont associés à des couleurs, comme suit :

- Rouge premier relais
- Vert deuxième relais
- Jaune troisième relais
- Bleu quatrième relais

Départ en masse

Les numéros de départ seront attribués comme suit : le médaillé d'or dans l'épreuve individuelle des Jeux reçoit le numéro 1, le médaillé d'or de la compétition de sprint reçoit le numéro 2 et le médaillé d'or de la compétition de poursuite reçoit le numéro 3. Les médaillés d'argent recevront les numéros 4 à 6 et les médaillés de bronze les numéros 7 à 9, dans le même ordre. A partir du numéro 10, le score total en Coupe du Monde déterminera l'ordre d'attribution des numéros.

Si un concurrent a remporté plus d'une médaille dans les compétitions individuelles des Jeux en cours, il/elle recevra le numéro de départ le plus bas dans l'ordre de la séquence mentionnée ci-dessus et les autres concurrents remonteront dans l'ordre d'attribution de la même manière. Les mêmes principes s'appliquent si plus d'un concurrent a remporté plusieurs médailles ou si un ou plusieurs concurrents sont déclarés forfait.

4.4 Réclamations

Les réclamations seront traitées conformément à la règle 10 de l'IBU. Toutes les réclamations doivent être soumises par écrit au secrétaire de compétition et accompagnées d'un dépôt de 50 euros. Le jury de compétition statuera sur toutes les réclamations. Si la réclamation est retenue, le dépôt sera rendu. Si la réclamation est rejetée, le dépôt sera conservé par l'IBU conformément à l'article 10.1 du Règlement des compétitions de l'IBU.

Réclamations relatives à l'éligibilité

Les réclamations concernant l'éligibilité d'un concurrent peuvent être soumises à tout moment avant la fin du délai de réclamation pour la compétition en question.

Réclamations pendant et après les compétitions

Les réclamations concernant les violations du règlement par les concurrents et officiels d'équipe, les erreurs faites par les officiels, les conditions de compétition et les résultats provisoires doivent être soumises entre le début de la compétition et 15 minutes après la publication des résultats provisoires. Une annonce claire doit être faite par l'organisateur immédiatement après la publication des résultats provisoires pour signifier qu'une réclamation a été déposée.

Répétition ou annulation

Si l'examen d'une réclamation révèle que les circonstances sont si graves qu'elles mettent en doute la valeur sportive de la compétition ou s'il n'y a pas de réclamation mais que le jury de compétition arrive tout de même à cette conclusion, le jury peut faire répéter la compétition ou annuler le résultat sans répétition.

4.5 Chronométrage

Le chronométrage sera effectué conformément au règlement de l'IBU.

4.6 Equipement de compétition

Tous les équipements et accessoires doivent être conformes au règlement de l'IBU (Annexe A du Règlement de compétition de l'IBU). Un concurrent ne peut participer qu'avec un équipement et un uniforme conformes au catalogue du matériel de l'IBU. Les équipements et uniformes des concurrents seront inspectés au départ et à l'arrivée de la compétition.

En outre, la direction de la compétition du TOROC, en collaboration avec le DT, devra effectuer une inspection préliminaire au moins deux jours avant la première compétition pour confirmer que les équipements et uniformes utilisés par les équipes sont autorisés par le

règlement. L'arbitre international assistera également à l'inspection du matériel. Chaque équipe devra être représentée par au moins une personne au cours de l'inspection.

4.7 Récompenses

Une cérémonie de remise des bouquets sera organisée pour les trois premiers concurrents sur l'aire d'arrivée immédiatement après chaque compétition. La cérémonie de remise des médailles aura lieu le soir même à l'Esplanade de remise des médailles située piazza Castello, au cœur de la ville de Torino.

Première place

Médaille plaquée argent et diplôme pour le vainqueur de chaque épreuve.

Seconde place

Médaille d'argent et diplôme pour chaque athlète se plaçant à la seconde place de chaque épreuve.

Troisième place

Médaille de bronze et diplôme pour chaque athlète se plaçant à la troisième place de chaque épreuve.

De la quatrième à la huitième place

Diplôme pour chaque athlète se plaçant de la quatrième à la huitième place de chaque épreuve.

Validation de la Brochure Explicative

Les règlements et conditions des compétitions de Biathlon ont été approuvés par l'IBU (M. Michael Geistlinger, secrétaire général de l'IBU) le 9 février 2005.

La version française de la Brochure Explicative a été approuvée par le CIO le 1^{er} février 2005.

5. Jeux Olympiques d'Hiver Torino 2006

5.1 Comité d'Organisation de Torino

Corso Novara 96
10152, Torino, Italie
Tél. : +39 011 112006
Fax : +39 011 112222

Direction

M. Valentino Castellani	Président
Mme Evelina Christillin	Présidente adjointe
M. Giovanni Petrucci	Vice-président
M. Pierpaolo Maza	Vice-président
M. Bruno Rambaudi	Vice-président
M. Raffaele Pagnozzi	Représentant permanent du CONI
M. Franco Capra	Représentant permanent des 9 Communes et 3 Villages de montagne impliqués dans les Jeux Olympiques d'Hiver
M. Sergio Chiamparino	Maire de Torino
M. Mario Pescante	Sous-secrétaire d'État aux Biens culturels
M. Paolo Rota	Directeur général
M. Marcello Pochettino	Directeur général adjoint et Directeur des opérations
Mme Tiziana Nasi	Présidente du Comité Paralympique

Administration

M. Tullio Paratore	Directeur du département Sport et Services aux CNO
M. Enrico Frascari	Directeur du département Technologie
M. Nevio Devidé	Directeur du département Marketing et Sponsor
M. Andrea Varnier	Directeur du département Image et Evénements

M. Roberto Daneo	Directeur du département Relations avec les autorités locales
M. Roberto Saini	Directeur du département Environnement
M. Giuseppe Gattino	Directeur du département Relation médias
M. Nicola Bianchi	Directeur du département Infrastructures et Services – coordination des Sites
M. Dario Fabbro	Directeur général des Jeux Paralympiques d'Hiver
M. Loredano Vecchi	Directeur du département Restauration et Maintenance
M. Cristiano Carlutti	Directeur du département Opérations presse
M. Emilio Pozzi	Directeur du département Gestion des Sites
M. Giuseppe Massazza	Directeur du département Services médicaux
M. Giovanni Pulice	Directeur du département Intégration et Opérations
M. Gian Carlo Coscia	Directeur du département Soutien aux opérations
Mme Silvia Trabucco	Directrice du département Relations et services internationaux
M. Marco San Pietro	Directeur du département Finance et Affaires juridiques
M. Angelo Danzi	Directeur du département Achats
M. Angelo Paris	Directeur du département Liaison avec le CIO et Gestion du programme des Jeux
M. Paolo Balistreri	Directeur du département Transport et Logistique - coordination des Services à la clientèle
M. Giancarlo Pons	Directeur du département Ressources humaines et Organisation

M. Maurizio Comoglio	Directeur du département Coordination des services d'assistance
M. Ferruccio Raspino	Directeur du département Coordination des services et Sécurité sur Site

5.2 Le Piémont

Avec une superficie de 25.000 kilomètres carrés et une population de 4,5 millions d'habitants, le Piémont, qui occupe quasiment la totalité de la partie nord-ouest du pays, est l'une des plus grandes régions d'Italie. C'est également l'une des régions les plus importantes en matière d'économie et de tourisme.

En 2003, la valeur des importations piémontaises atteignait 21,5 milliards d'euros tandis que ses exportations affichaient 30,1 milliards d'euros, dont 16,1 milliards réalisés par la Province de Torino à elle seule. Quatrième région d'Italie pour le nombre de salariés, le taux de chômage du Piémont est de cinq points inférieur à la moyenne nationale. Les entreprises dans les secteurs du commerce et du tourisme occupent la première position dans l'économie régionale (29,5%), suivies par les services (23,5%), l'agriculture (19,22%) et l'industrie (12,9%). La région est également d'une grande vigueur commerciale, puisqu'elle se place au sixième rang des régions italiennes en nombre de détaillants.

Le Piémont possède également des ressources importantes pour le tourisme, le sport et la découverte de la nature. Chaque année, la région des lacs, principalement le lac Majeur et le lac Orta, attire les touristes de toute l'Europe. Elle conjugue en effet la beauté des paysages et la richesse des villas et manoirs entourés de jardins à la végétation

luxuriante, comme la célèbre Villa Taranto de Pallanza. Les collines des Langhe et de Montferrat, semées de châteaux et villages typiques, sont également particulièrement suggestives. En plus des montagnes qui accueilleront les Jeux, les chaînes de haute montagne – telles que le Monviso, le Gran Paradiso et le Monte Rosa – sont gages de satisfaction pour les amateurs de sports d'hiver qui trouveront leur bonheur dans de nombreuses stations réputées ou récemment développées. Profondément enraciné dans le tempérament piémontais, l'amour de la nature a porté à la création de très nombreux parcs et zones protégés dans lesquels la faune et la flore les plus caractéristiques sont jalousement protégées.

5.3 Informations climatiques

Conditions climatiques sur les Sites olympiques de compétition

Sites olympiques	Moyenne des maxima en février	Moyenne des minima en février	Précipitation moyenne totale en février	Enneigement mensuel moyen en février
Cesana San Sicario	45°F/7,2°C	26°F/-3,5°C	0,6 in./1,6 cm	14,2 in./36 cm
Cesana Pariol	45°F/7,2°C	26°F/-3,5°C	0,6 in./1,6 cm	14,2 in./36 cm
Pinerolo Palaghiaccio	50°F/10,2°C	33°F/0,4°C	1,1 in./2,7 cm	Non disponible
Palasport Olimpico	47°F/8,2°C	34°F/1,3°C	1,6 in./4,0 cm	1,9 in./4,7 cm
Torino Esposizioni	47°F/8,2°C	34°F/1,3°C	1,6 in./4,0 cm	1,9 in./4,7 cm
Palavela	47°F/8,2°C	34°F/1,3°C	1,6 in./4,0 cm	1,9 in./4,7 cm
Oval Lingotto	47°F/8,2°C	34°F/1,3°C	1,6 in./4,0 cm	1,9 in./4,7 cm
Sestriere Colle	38°F/3,6°C	22°F/-5,4°C	0,5 in./1,3 cm	17,8 in./45,3 cm
Sestriere Borgata	40°F/4,5°C	23°F/-5,1°C	0,4 in./1,1 cm	17,8 in./45,3 cm
San Sicario Fraiteve	26°F/-3,6°C	15°F/-9,5°C	0,4 in./1,1 cm	14,9 in./41,2 cm
Pragelato	43°F/5,9°C	23°F/-5,0°C	0,8 in./2,0 cm	13,8 in./35 cm
Pragelato Plan	33°F/0,7°C	19°F/-7,1°C	0,4 in./1,0 cm	19,3 in./49,0 cm
Sauze d'Oulx-Jouvenceaux	44°F/6,9°C	25°F/-4,1°C	1,0 in./2,5 cm	15,4 in./39 cm
Bardonecchia	43°F/6,2°C	26°F/-3,6°C	1,2 in./3,1 cm	15,6 in./39,7 cm

Conditions climatiques à Torino

- ▶ **Village Olympique (239 m asl) - Cérémonies d'Ouverture et de Clôture**
 Pendant la période olympique, les températures sont plutôt élevées : la probabilité que les températures soient positives pendant la journée est de 97%. Cette statistique atteint 100% lorsque l'on considère uniquement les maxima. Les probabilités de précipitations les 10 et 26 février sont respectivement de 16% et 17%. Les probabilités de chutes de neige sont quant à elles de 1%.
 Les vents sont faibles dans 100% des cas. La possibilité de vents à 5 km/h est de 10%. La possibilité de vents plus rapides diminue graduellement et atteint 0% pour une vitesse de 18 km/h. Le facteur de refroidissement éolien est toujours bas.
 Le soleil se lève à 7h40 et se couche à 17h50. Les lectures de maxima sont obtenues à 15h30 avec une température moyenne de +11.3°C. La radiation solaire maximum est enregistrée à 12h50 avec une moyenne de 362 W/m².

Conditions climatiques à Sestriere

- ▶ **Village Olympique (2035 m asl)**
 Du 10 au 26 février, l'enneigement est toujours supérieur à 34 cm. En moyenne, 3 jours de neige peuvent être attendus, chacun d'entre eux avec des chutes de 15 cm environ.
 Les températures sont plutôt basses : la probabilité que les températures moyennes soient négatives est de 56%. Cette statistique atteint 83% si l'on considère uniquement les minima (dans 80% des cas, ils sont inférieurs à -2°C). Les maxima ont trois fois plus de chance d'être positifs que négatifs.

L'humidité relative moyenne est de 52%, tandis que l'humidité relative minimum est de 33%.
 Le vent est à prédominance O/ONO et généralement de vitesse modérée.
 Le facteur de refroidissement éolien est modéré avec des températures froides dans 3% des cas uniquement.

Conditions climatiques à Bardonecchia

- ▶ **Village Olympique (1312 m asl)**
 Du 10 au 26 février, la probabilité que les températures soient négatives est de 67%. Cette probabilité tombe à 22% si l'on considère uniquement les minima.
 L'enneigement est compris entre 20 et 50 cm. En moyenne 3 jours de neige peuvent être attendus avec des chutes moyennes de 8 cm.
 Les vents sont faibles dans plus de 80% des cas et modérés dans plus de 7%. Les régimes de brise sont affectés par des vents à large échelle : pendant la journée, en plus d'une forte composante NNO, on observe une tendance SSE relativement marquée.
 Le facteur de refroidissement éolien, qui décrit la sensation de froid éprouvée du fait de la combinaison du vent et de la température, est modéré.
 Le jour se lève à 8h00 et se couche à 18h00. Les maxima sont enregistrés à environ 14h00 et la radiation solaire maximum à 13h00.

Conditions climatiques à Cesana San Sicario

- ▶ **Site de compétition du Biathlon (1679 m asl)**
 Pendant la période des Jeux Olympiques d'Hiver, les températures sont plutôt basses. Dans 99% des cas, la moyenne des températures est inférieure à 4°C.
 Les vents sont généralement modérés.

Les relevés ne comptent que 17% de vents forts. Le facteur de refroidissement éolien, qui correspond à la sensation de froid que l'on ressent du fait de la combinaison du vent et de la température, est modéré. Seules 3% des valeurs enregistrées sont « froides ».

6. Arrivées et départs des délégations

6.1 Transport depuis l'aéroport

L'aéroport international de Torino sera l'aéroport officiel des XX Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006. Le personnel du TOROC accueillera les délégations et les guidera vers les bureaux de validation des Cartes d'Identité et d'Accréditation Olympiques (CIAO) et la zone de récupération des bagages.

Une fois les procédures standard d'aéroport terminées, les délégations et leurs bagages seront dirigés vers le terminal de transport olympique.

Un service de navette reliera l'aéroport international de Torino aux Villages Olympiques (Torino – Sestriere – Bardonecchia). Des lignes spécifiques desserviront chaque Village Olympique.

Les services des arrivées pour les athlètes et officiels des CNO et leurs bagages seront disponibles dès l'ouverture des Villages Olympiques (31 janvier 2006). Un service desservant les logements des officiels supplémentaires est en cours de définition.

Des services de départ seront fournis pendant la période des Jeux depuis les trois Villages Olympiques à destination de l'aéroport international de Torino. Des dispositions spécifiques pour la période de pointe des départs après la Cérémonie de Clôture sont en cours de définition au moment de publier le présent document.

6.2 Fret et expéditions

Schenker, Inc. est le transitaire et courtier en douane officiel des Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006. Le TOROC encourage vivement les CNO et autres parties impliquées dans les Jeux

à utiliser les services de Schenker, Inc. pour s'assurer que leurs bagages et cargaisons non accompagnés sont transportés en toute sécurité et intègrent correctement le système logistique du TOROC.

Pour obtenir des informations supplémentaires ou un devis, veuillez contacter le représentant de Schenker sur site :

Schenker Italiana S.p.A., c/o TOROC
Corso Novara, 96 - 10152 Torino
Tél. : 800 348812
Fax : +39 011 3981330
Site Internet : www.schenkerit.com

6.3 Équipement sportif

Les bagages accompagnés y compris les bagages volumineux et l'équipement sportif seront transportés avec les passagers. Si cela est nécessaire, des camions suivront les bus pour transporter les bagages qui ne peuvent être contenus dans ces derniers.

Les articles envoyés en fret seront livrés à destination par le fournisseur de logistique officiel.

6.4 Véhicules attribués aux CNO

Chaque CNO se verra attribuer un nombre de véhicules pour son Chef de Mission et sa délégation. Le nombre de véhicules dépendra de la taille de la délégation.

Les rôles de chauffeur et d'assistant CNO seront combinés et le département de Transport du TOROC fournira aux bénévoles une formation de conduite et des informations spécifiques à l'équipe. Les véhicules seront fournis avec une autorisation d'accès aux Villages Olympiques et aux Sites. Une autorisation supplémentaire peut être requise pour le stationnement.

Le processus d'attribution des autorisations de stationnement, pour les Villages Olympiques et les Sites, est en cours de définition au moment de publier.

6.5 Rate Card

Les catégories de produits et services disponibles incluent :

- mobilier et installations
- équipement de bureau
- produits informatiques
- télécommunication
 1. services de ligne fixe (lignes terrestres, ISDN, accès Internet, ADSL)
 2. services de télécommunication mobile
- audiovisuel
- transport
 1. voitures
 2. camionnettes de 9 places, mini-vans
 3. autorisations de stationnement (quantité très limitée)
- équipement médical

Le programme de la carte tarifaire (*Rate Card Programme*) du TOROC donne aux Comités Nationaux Olympiques la possibilité de louer une large gamme de produits et services, choisis pour assister les CNO dans leurs opérations aux Villages Olympiques. L'objectif principal est de leur fournir un service complet couvrant tous les aspects de la procédure de location : commande, facturation, livraison, installation, maintenance sur site et service à la clientèle.

Le catalogue de la carte tarifaire (*NOC Rate Card Catalogue*) des CNO a été publié en **octobre 2004** sur un site Internet dédié et sécurisé : <https://ratecard.torino2006.it>.

Le département Services aux CNO du TOROC a fourni à chaque CNO un nom d'utilisateur et un mot de passe pour accéder au site. Le TOROC encourage les CNO à utiliser le site Internet, sur lequel ils pourront passer leur commande et en faire le suivi, faire des demandes de produits et services spéciaux et vérifier leurs comptes.

Les CNO ont pu passer des commandes sur le site Internet à partir du 1^{er} février 2005. Les commandes pour les produits de télécommunication doivent être soumises avant le 31 mai 2005 ; la date limite pour les autres articles est le 1^{er} août 2005. Du fait de la disponibilité restreinte de certains produits, les CNO sont encouragés à passer leurs commandes avant les dates limites précisées ci-dessus. Veuillez vous reporter au catalogue de la carte tarifaire des CNO pour plus de détails sur la procédure et les conditions de commande.

6.6 Autorisations d'accès/stationnement supplémentaires

Les CNO peuvent demander des autorisations supplémentaires pour les véhicules loués via la carte tarifaire ou pour leurs propres véhicules. Le TOROC a défini le nombre et le type d'autorisations qui sont disponibles via le programme de la carte tarifaire. Le nombre d'autorisations supplémentaires peut être limité.

6.7 Restrictions de circulation sur les routes de montagne

Le TOROC travaille avec les villages de montagne pour implanter des restrictions sur le réseau routier entre le 8 et le 27 février 2006. Les barrages routiers qui affecteront particulièrement la mobilité générale seront situés dans Cesana et Pragelato et toucheront 3 routes principales :

- SS 23 entre Cesana et Pragelato
- SP 215 entre Cesana et Sestriere Colle
- route municipale de San Sicario

Le TOROC recommande aux membres de la Famille Olympique hébergés dans la zone de montagne entre Cesana et Pragelato (y compris dans le Village Olympique de Sestriere) d'arriver avant le 8 février 2006.

Le plan pour les restrictions du réseau routier et la distribution des autorisations d'accès est en cours de finalisation au moment de publier.

7. Villages Olympiques

Mission

Les Villages Olympiques ont été conçus pour fournir hébergement, services, loisirs et boutiques aux athlètes et officiels participant aux Jeux Olympiques de Torino 2006 dans un environnement attractif, confortable, sécurisé et sûr.

Emplacement

Trois Villages Olympiques sont prévus pour les Jeux Olympiques d'Hiver de Torino 2006. Les Villages Olympiques seront situés à Torino, Sestriere et Bardonecchia et fourniront des hébergements pratiques pour les athlètes et officiels présents sur les Sites urbains et de montagne.

- le Village Olympique de Torino est situé dans l'ancienne zone des Mercati Generali, dans un périmètre de 2 km de la plupart des Sites de compétition couverts et à environ 36 km de Pinerolo ;
 - le Village Olympique de Sestriere est situé dans un rayon de 2 km de Sestriere Colle et Sestriere Borgata, 11 km de Pragelato et Pragelato Plan et 18 km des Sites de Cesana ;
 - le Village Olympique de Bardonecchia est situé à 3 km de Bardonecchia, 19 km de Sauze d'Oulx et 24 km des Sites de Cesana.
- Les distances approximatives entre les trois Villages Olympiques sont :
- Torino-Bardonecchia : 90 km
 - Torino-Sestriere : 104 km
 - Bardonecchia-Sestriere : 37 km

Période d'ouverture

Les trois Villages Olympiques seront ouverts du 31 janvier au 28 février 2006, avec une pré-ouverture du 27 au 30 janvier 2006. La période de pré-ouverture fournira la possibilité à un nombre limité d'officiels de prendre les dernières dispositions administratives et opérationnelles

avant l'arrivée de la délégation au complet. Les Villages Olympiques seront opérationnels 24h/24.

Cérémonies de bienvenue des équipes

Les cérémonies de bienvenue seront organisées pour toutes les délégations dans la zone internationale du Village Olympique de Torino entre le 31 janvier et le 9 février 2006. Chaque cérémonie sera programmée avec le Chef de Mission pendant la Réunion d'inscription de la délégation, qui aura lieu avant l'installation au Village Olympique.

Hébergement

Les installations fournies seront différentes d'un Village Olympique à un autre. Certaines offriront des logements de type hôtel, d'autres des appartements de deux ou trois chambres. Chaque Village Olympique intégrera une zone résidentielle avec un service de restauration 24h/24 (gratuit) et une zone internationale avec des services commerciaux et des espaces de loisirs.

Les trois Villages Olympiques contiennent les installations suivantes :

- Torino :
 - trois structures rénovées pour les zones internationale et résidentielle
 - 30 immeubles d'appartements neufs (sans cuisine)
 - zone de restauration de 800 à 900 couverts
- Sestriere :
 - trois structures – deux hôtels et un immeuble d'appartements neuf (sans cuisine)
 - zone de restauration de 700 couverts
- Bardonecchia :
 - une entrée principale – un hôtel réaménagé
 - zone de restauration de 200 à 250 couverts.

Système de transport des athlètes

Des services de transport programmés partiront de la Gare de transport des Villages Olympiques à destination des Sites de compétition et d'entraînement sur la base du tableau ci-dessous :

Village Olympique	Service direct à destination de	Discipline
Torino	Palavela	Patinage de Vitesse sur Piste Courte – Patinage Artistique
	Torino Palaghiaccio	Entraînement du Patinage de Vitesse sur Piste Courte – Patinage Artistique
	Oval Lingotto	Patinage de Vitesse
	Torino Esposizioni*	Hockey sur Glace
	Palasport Olimpico*	Hockey sur Glace
Bardonecchia	Pinerolo Palaghiaccio*	Curling
	Bardonecchia Melezet	Surf des Neiges
	Sauze d'Oulx-Jouvenceaux	Ski Acrobatique
Sestriere	Cesana San Sicario	Biathlon
	Sestriere Colle	Ski Alpin
	Sestriere Borgata	Ski Alpin
	Pragelato Plan	Ski de Fond – Combiné Nordique
	Pragelato	Saut à Ski – Combiné Nordique
	Cesana Pariol	Bobsleigh – Skeleton – Luge
San Sicario Fraiteve	Ski Alpin	

*Pour les athlètes spectateurs uniquement. Véhicules réservés mis à disposition des sports d'équipe (Hockey sur Glace et Curling).

Des services de transport reliant les trois Villages Olympiques à l'Esplanade de remise des médailles (Torino) seront mis à disposition des athlètes et officiels.

Entrée principale du Village Olympique

Village Olympique de Torino

L'entrée principale servira de point d'arrivée principal au Village Olympique pour les personnes suivantes :

- athlètes et officiels
- personnel
- protocole
- invités
- médias

Village Olympique de Sestriere

L'entrée principale servira de point d'arrivée principale au Village Olympique pour les personnes suivantes :

- athlètes et officiels
- personnel
- protocole
- invités
- médias

Village Olympique de Bardonecchia

L'entrée principale servira de point d'arrivée principale au Village Olympique pour les personnes suivantes :

- athlètes et officiels
- personnel

Les autres catégories

- protocole
- invités
- médias

entreront par un accès réservé, à proximité de l'entrée principale, et accéderont directement à la zone internationale.

Règle de santé dans les Villages Olympiques

► Tabac

En conformité avec la politique du TOROC, il est interdit de fumer à l'intérieur des lieux d'hébergement et autres installations des Villages Olympiques. Aucun tabac ou produit dérivé ne sera vendu ou distribué dans les Villages Olympiques.

► Alcool

En conformité avec la politique du TOROC, aucune boisson alcoolisée ne sera vendue ou servie dans les Villages Olympiques.

Installations des CNO dans les Villages Olympiques

► Bureaux des CNO

La zone résidentielle abritera les installations administratives et médicales ainsi que les espaces de massage des CNO. L'espace alloué à chaque comité variera selon la taille de la délégation participant aux Jeux. Le TOROC équippa tous les bureaux des CNO avec une liste standard d'équipement basée sur la taille de la délégation. Les articles fournis par le TOROC incluent les fournitures de bureaux et fournitures médicales, un réfrigérateur, un téléphone, une télévision, une machine multifonction (fax/photocopie) et divers accessoires de bureaux et médicaux.

► Centres des Services aux CNO

Un Centre des Services aux CNO sera installé dans chacun des trois Villages Olympiques. Dans ces centres, les Chefs de Mission pourront gérer les opérations des équipes avec chaque département concerné du TOROC et le personnel des Relations avec les CNO présent. La liste préliminaire des services disponibles dans chaque centre inclut le bureau d'accueil du Centre des Services aux CNO, l'espace des Relations avec les CNO, le bureau des

8. Comité International Olympique

Transports, le bureau des arrivées et départs, le bureau de la Rate Card, le bureau des douanes et du fret, le bureau d'information sportive et les boîtes aux lettres des CNO.

► Espace de stockage des CNO

Chaque délégation recevra un espace de stockage réservé, situé à l'intérieur de la zone résidentielle de chacun des trois Villages Olympiques.

Installations communes des Villages Olympiques

Les Villages Olympiques seront divisés en deux zones qui auront chacune des installations communes :

- la zone internationale abritera un salon de coiffure*, une banque, un centre d'appel, un fleuriste* et une carterie, un centre de jeux, un magasin de photographie, des services de courrier, une billetterie, un café, un café Internet, un magasin généraliste, un pressing* et des salles de réunion et d'interview;
- la zone résidentielle, qui hébergera les athlètes et les officiels, intégrera une blanchisserie, une zone de restauration, une polyclinique, les bureaux des CNO, un atelier et un espace de stockage, des salles de réunion pour les équipes, le Hall de réunion des Chefs de Mission (Torino), un centre de fitness, des installations de loisir et un centre de services religieux.

*Ces services ne seront pas disponibles dans le Village Olympique de Bardonecchia.

Polycliniques olympiques

Chaque Village Olympique disposera d'une polyclinique au sein de sa zone résidentielle. Cette installation comprendra la médecine du sport, le bureau médical du Comité International Olympique, un espace de contrôle anti-dopage ainsi que tous les services médicaux nécessaires.

Se reporter aux cartes des Villages Olympiques.

Président

Jacques Rogge

Président de la commission de coordination des XX Jeux Olympiques d'Hiver Torino 2006

Jean-Claude Killy

Directeur exécutif pour les Jeux Olympiques

Gilbert Felli

Directeur des Sports

Kelly Fairweather

Directeur des Relations avec les Comités Nationaux Olympiques

Pere Miró

9. Fédération Internationale

Union Internationale de Biathlon (IBU)
Airport Center-Kasernenstrasse 1
Postfach 1
5073 Wals Himmelreich
Autriche

Tél. : +43 662 85 50 50
Fax : +43 662 855 05 08
Internet : www.biathlonworld.com
Courriel : biathlon@ibu.at

Président
M. Anders Besseberg

Secrétaire général
M. Michael Geistlinger

Tableau des distances

	Montagne							Ville								
	Bardonecchia	Sauze d'Oulx-Jouvenceaux	Cesana Pariol	San Sicario Fraiteve	Sestriere	Pragelato	Pinerolo	Hub de transport de la Famille Olympique (Oulx)	Village Olympique de Torino (Lingotto)	Torino Esposizioni	Stade Olympique	Centre historique	Aéroport international de Torino	Complexes du Lingotto	Verolengo-Mortara (Torino nord)	
Bardonecchia		20	30	33	38	49	92	17	95	95	93	94	98	96	91	
Sauze d'Oulx-Jouvenceaux	0:30		16	19	25	35	80	5	83	84	82	83	87	85	80	
Cesana Pariol	0:40	0:40		3	15	25	70	14	95	96	94	94	98	96	91	
San Sicario Fraiteve	0:55	0:50	0:10		18	28	73	17	98	99	97	97	101	99	94	
Sestriere	1:00	0:55	0:35	0:45		10	56	23	104	105	103	103	107	106	100	
Pragelato	1:20	1:15	0:55	1:05	0:20		45	33	76	77	75	80	117	77	83	
Pinerolo	1:45	1:45	1:55	2:00	1:30	1:10		78	36	35	34	39	57	37	41	
Hub de transport de la Famille Olympique (Oulx)	0:20	0:15	0:30	0:40	0:45	1:05	2:10		79	79	77	80	82	81	75	
Village Olympique de Torino (Lingotto)	1:35	1:35	1:45	1:55	2:00	1:40	0:45	1:10		5	2	5	20	3	10	
Torino Esposizioni	1:40	1:40	1:50	2:00	2:05	1:55	1:00	1:20	0:20		4	6	20	5	9	
Stade Olympique	1:40	1:40	1:50	2:00	2:05	1:50	0:50	1:10	0:15	0:20		6	20	5	9	
Centre historique	1:45	1:45	1:55	2:05	2:10	2:00	1:00	1:30	0:25	0:15	0:15		18	6	6	
Aéroport international de Torino	1:20	1:30	1:45	1:55	2:05	2:25	1:15	1:20	0:55	1:10	1:00	1:10		22	16	
Complexes du Lingotto	1:40	1:40	1:50	2:00	1:55	1:40	0:50	1:10	0:15	0:20	0:15	0:25	0:55		11	
Verolengo-Mortara (Torino nord)	1:30	1:30	1:45	1:55	2:05	2:05	1:10	1:15	0:30	0:35	0:25	0:20	0:30	0:30		

Temps de trajet

Distances en Km

Maps/Cartes

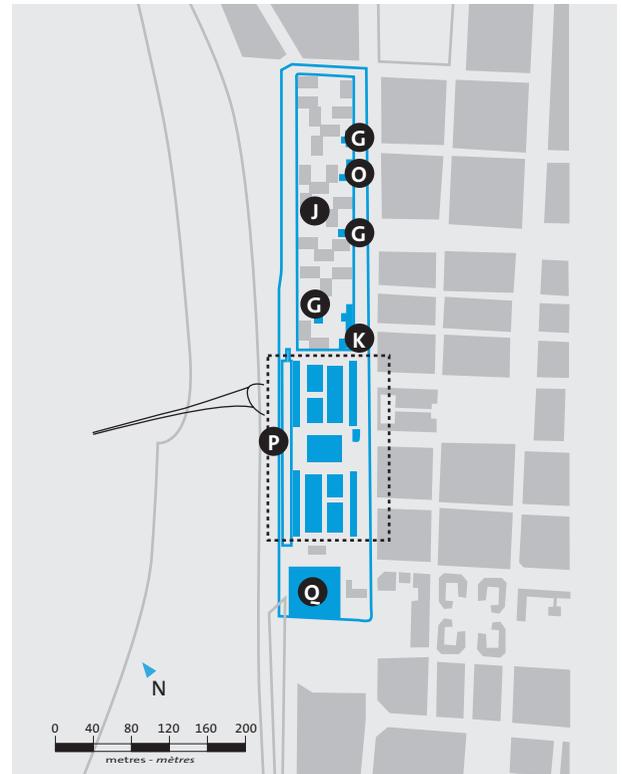
Olympic Villages/Villages Olympiques

- | | |
|--|---|
| A Media Centre
<i>Centre des Médias</i> | J Athletes Bedrooms
<i>Chambres des athlètes</i> |
| B Guest Pass Centre
<i>Centre des pass invités</i> | K NOC Offices
<i>Bureaux des CNO</i> |
| C Olympic Village
Management Offices
<i>Bureaux de la direction
des Villages Olympiques</i> | L Polyclinic
<i>Polyclinique</i> |
| D Transport Office
<i>Bureau des Transports</i> | M Athletes Dining (Restaurant)
<i>Restaurant des athlètes</i> |
| E Protocol Office
<i>Bureau du Protocole</i> | N Relax Area (TV)
<i>Salon de télévision</i> |
| F Athletes Accreditation
<i>Accréditation des athlètes</i> | O Interfaith Centre
<i>Espace interconfessionnel</i> |
| G Front Desk
<i>Réception</i> | P Transport Mall
<i>Gare de transport</i> |
| H Staff Dining
<i>Restaurant du personnel</i> | Q NOC Parking
<i>Entrée du parking des CNO</i> |
| I Fitness Centre
<i>Salle de sport</i> | R Internet Point
<i>Point Internet</i> |
| | S DVD Lounge
<i>Salon DVD</i> |

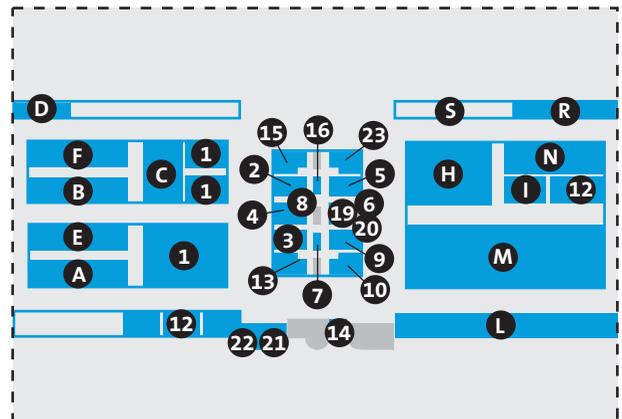
International Zone/Zone internationale

- | | |
|--|--|
| 1 Fitness Centre
<i>Salle de sport</i> | 12 Meeting Hall/Conference
Room
<i>Hall d'accueil/Salle de
conférence</i> |
| 2 Bank
<i>Banque</i> | 13 Kodak Photo Shop
<i>Kodak Point Photo</i> |
| 3 Internet Point
<i>Point Internet</i> | 14 Dry Cleaning
<i>Lavage à sec</i> |
| 4 Calling Centre
<i>Centre de téléphonie</i> | 15 Hair Salon
<i>Salon de coiffure</i> |
| 5 Café
<i>Cafétéria</i> | 16 Travel Agency
<i>Agence de voyages</i> |
| 6 ATL (local tourist office)
<i>ATL (office de tourisme
local)</i> | 19 Info Booth
<i>Point Information</i> |
| 7 Ticket Office
<i>Billetterie</i> | 20 Lost & Found
<i>Objets trouvés</i> |
| 8 Post Office
<i>Bureau de poste</i> | 21 IOC Museum
<i>Musée du CIO</i> |
| 9 Merchandising
<i>Boutique de produits
officiels</i> | 22 World Anti-Doping Agency
<i>Agence mondiale
anti-dopage</i> |
| 10 General Store
<i>Boutique généraliste</i> | 23 Flowers
<i>Fleuriste</i> |

Torino



International Zone/Zone internationale

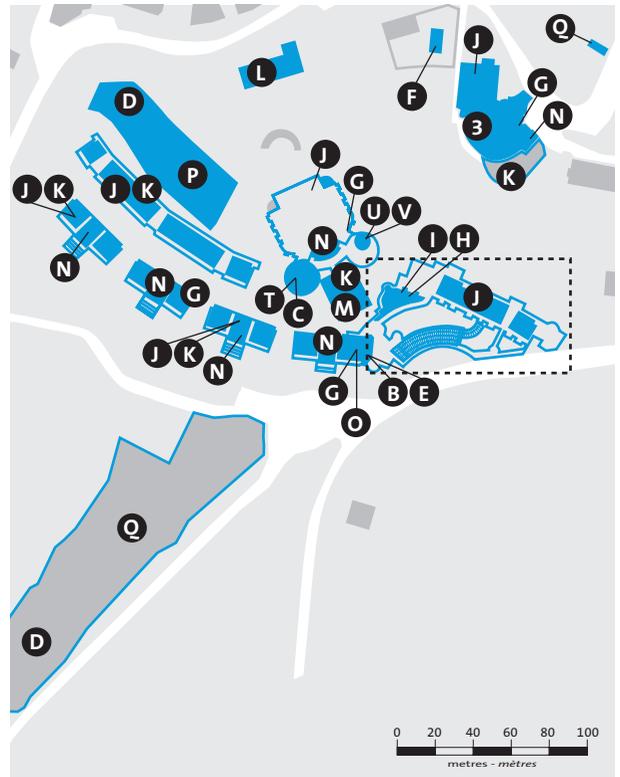


Sestriere

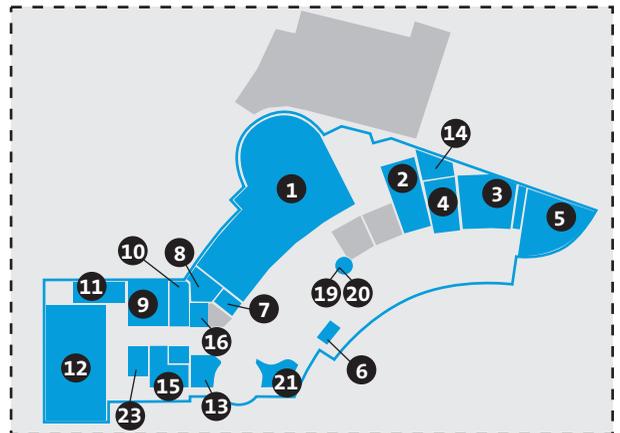
- | | |
|--|--|
| B Guest Pass Centre
<i>Centre des pass invités</i> | K NOC Offices
<i>Bureaux des CNO</i> |
| C Olympic Village
Management Offices
<i>Bureaux de la direction
des Villages Olympiques</i> | L Polyclinic
<i>Polyclinique</i> |
| D Transport Office
<i>Bureau des Transports</i> | M Athletes Dining
(Restaurant)
<i>Restaurant des athlètes</i> |
| E Protocol Office
<i>Bureau du Protocole</i> | N Relax Area (TV)
<i>Salon de télévision</i> |
| F Athletes Accreditation
<i>Accréditation des athlètes</i> | O Interfaith Centre
<i>Espace interconfessionnel</i> |
| G Front Desk
<i>Réception</i> | P Transport Mall
<i>Gare de transport</i> |
| H Staff Dining
<i>Restaurant du personnel</i> | Q NOC Parking
<i>Entrée du parking des CNO</i> |
| I Fitness Centre
<i>Salle de sport</i> | T Internet Café
<i>Internet Café</i> |
| J Athletes Bedrooms
<i>Chambres des athlètes</i> | U Info Booth
<i>Point Information</i> |
| | V Lost & Found
<i>Objets trouvés</i> |

International Zone/Zone internationale

- | | |
|--|--|
| 1 Fitness Centre
<i>Salle de sport</i> | 11 Interview Rooms
<i>Salle d'interviews</i> |
| 2 Bank
<i>Banque</i> | 12 Meeting Hall/Conference
Room
<i>Hall d'accueil/Salle de
conférence</i> |
| 3 Internet Point
<i>Point Internet</i> | 13 Kodak Photo Shop
<i>Kodak Point Photo</i> |
| 4 Calling Centre
<i>Centre de téléphonie</i> | 14 Dry Cleaning
<i>Lavage à sec</i> |
| 5 Café
<i>Cafétéria</i> | 15 Hair Salon
<i>Salon de coiffure</i> |
| 6 ATL (local tourist office)
<i>ATL (office de tourisme local)</i> | 16 Travel Agency
<i>Agence de voyages</i> |
| 7 Ticket Office
<i>Billetterie</i> | 19 Info Booth
<i>Point Information</i> |
| 8 Post Office
<i>Bureau de poste</i> | 20 Lost & Found
<i>Objets trouvés</i> |
| 9 Merchandising
<i>Boutique de produits
officiels</i> | 21 IOC Museum
<i>Musée du CIO</i> |
| 10 General Store
<i>Boutique généraliste</i> | 23 Flowers
<i>Fleuriste</i> |



International Zone/Zone internationale

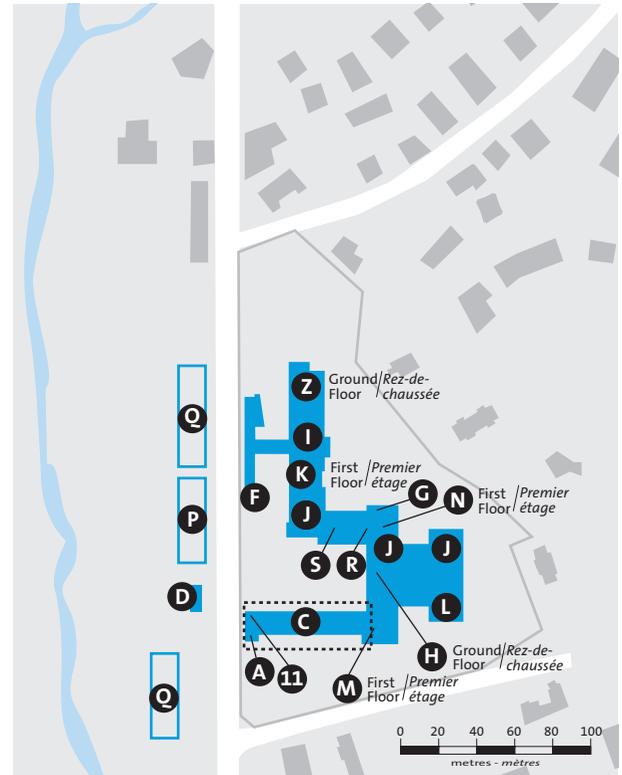


Bardonecchia

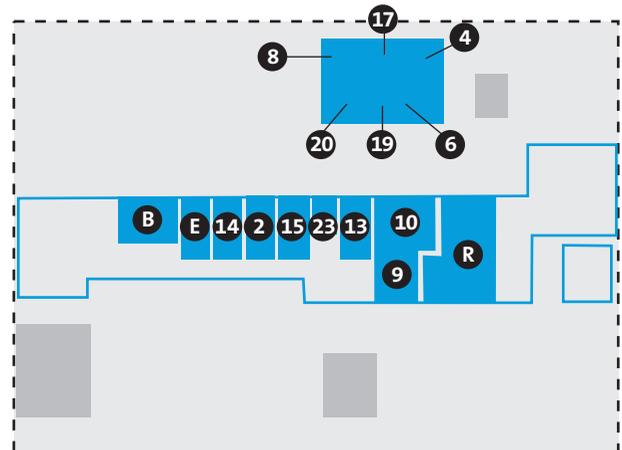
- | | |
|--|---|
| A Media Pass Centre
<i>Centre des pass médias</i> | J Athletes Bedrooms
<i>Chambres des athlètes</i> |
| B Guest Pass Centre
<i>Centre des pass invités</i> | K NOC Offices
<i>Bureaux des CNO</i> |
| C Olympic Village
Management Offices
<i>Bureaux de la direction
des Villages Olympiques</i> | L Polyclinic
<i>Polyclinique</i> |
| D Transport Office
<i>Bureau des Transports</i> | M Athletes Dining (Restaurant)
<i>Restaurant des athlètes</i> |
| E Protocol Office
<i>Bureau du Protocole</i> | N Relax Area (TV)
<i>Salon de télévision</i> |
| F Athletes Accreditation
<i>Accréditation des athlètes</i> | P Transport Mall
<i>Gare de transport</i> |
| G Front Desk
<i>Réception</i> | Q NOC Parking
<i>Entrée du parking des CNO</i> |
| H Staff Dining
<i>Restaurant du personnel</i> | R Internet Point
<i>Point Internet</i> |
| I Fitness Centre
<i>Salle de sport</i> | S DVD Lounge
<i>Salon DVD</i> |
| | Z Multifunctional Rooms
<i>Salles multifonctions</i> |

International Zone/Zone internationale

- | | |
|--|--|
| 2 Bank
<i>Banque</i> | 13 Kodak Photo Shop
<i>Kodak Point Photo</i> |
| 4 Calling Centre
<i>Centre de téléphonie</i> | 14 Dry Cleaning
<i>Lavage à sec</i> |
| 6 ATL (local tourist office)
<i>ATL (office de tourisme
local)</i> | 15 Hair Salon
<i>Salon de coiffure</i> |
| 8 Post Office
<i>Bureau de poste</i> | 17 Travel Agency
<i>Agence de voyages</i> |
| 9 Merchandising
<i>Boutique de produits
officiels</i> | 19 Info Booth
<i>Point Information</i> |
| 10 General Store
<i>Boutique généraliste</i> | 20 Lost & Found
<i>Objets trouvés</i> |
| 11 Interview Rooms
<i>Salle d'interviews</i> | 23 Flowers
<i>Fleuriste</i> |

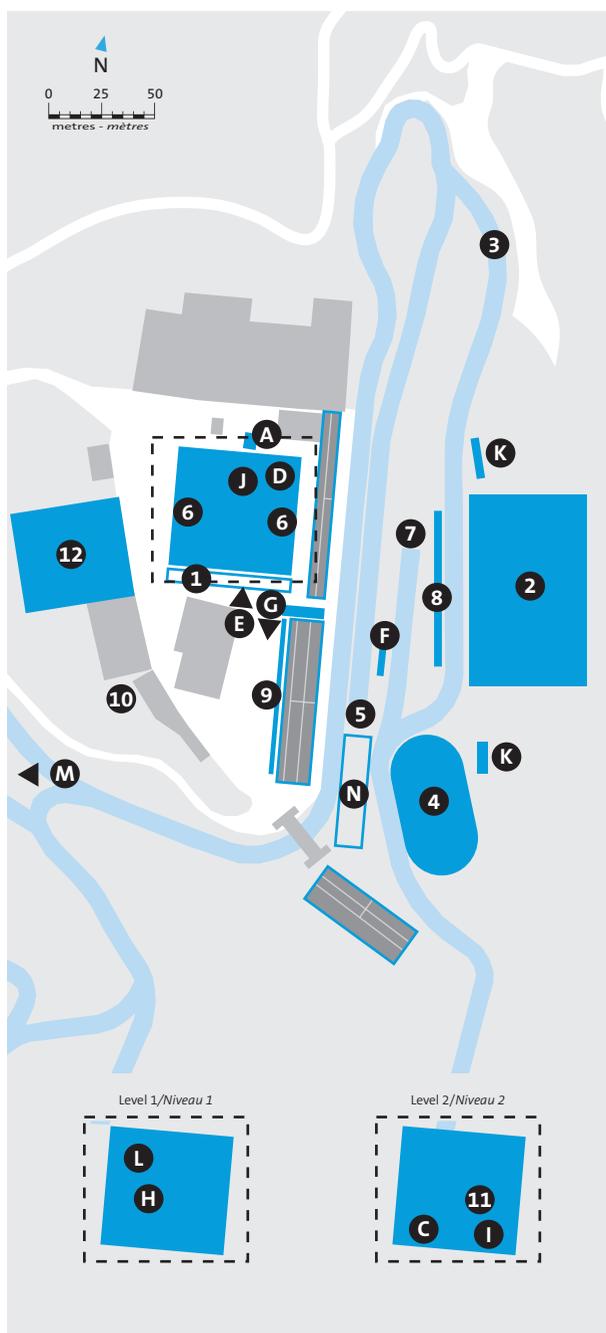


International Zone/Zone internationale

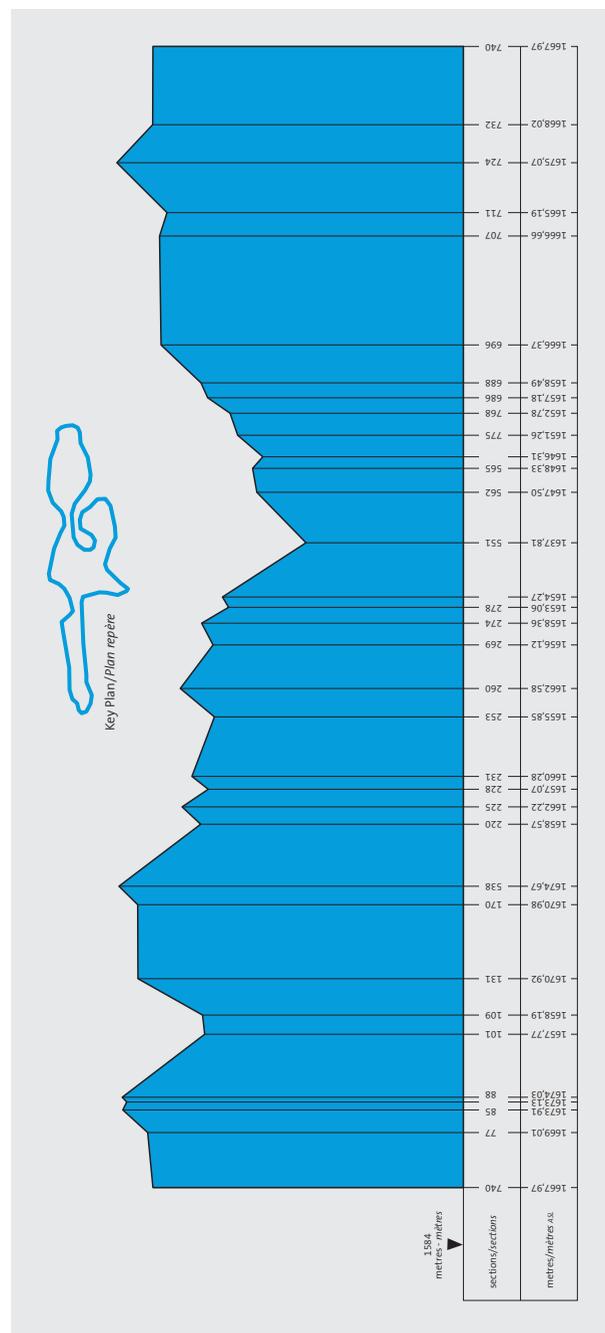


Olympic Venue/Site olympique de compétition*

Cesana San Sicario

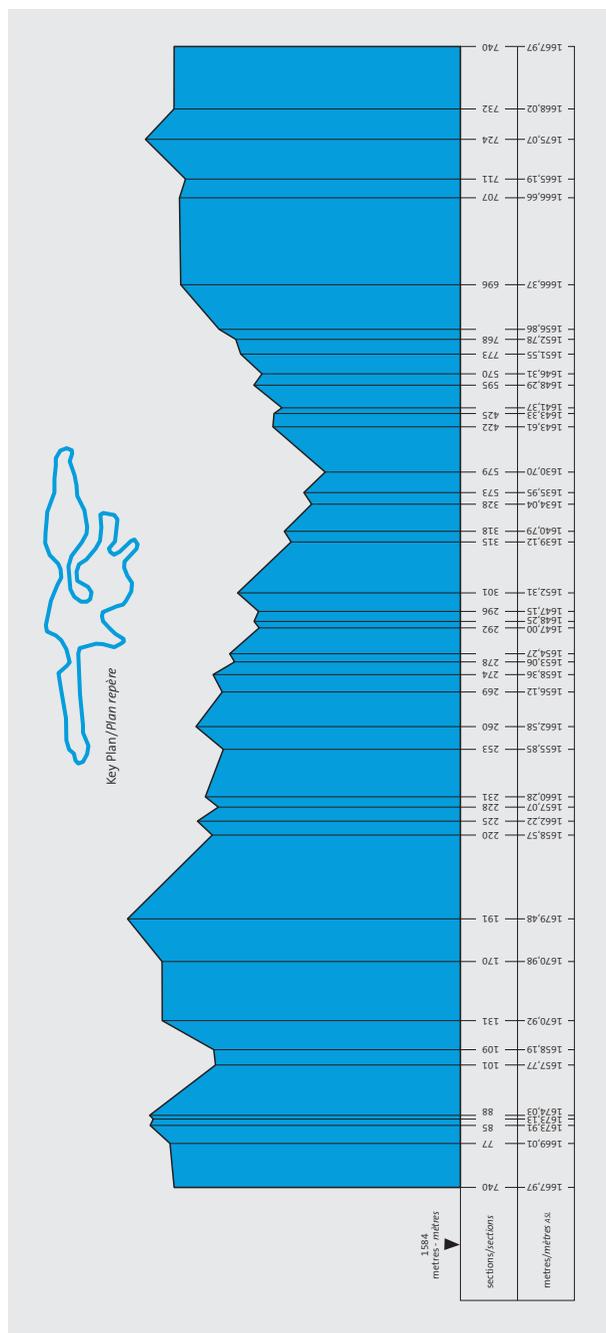


10 km Pursuit W/10 km Poursuite D (5x2.0 km) 4x6 km Relay W/4x6 km Relais D (3x2.0 km)

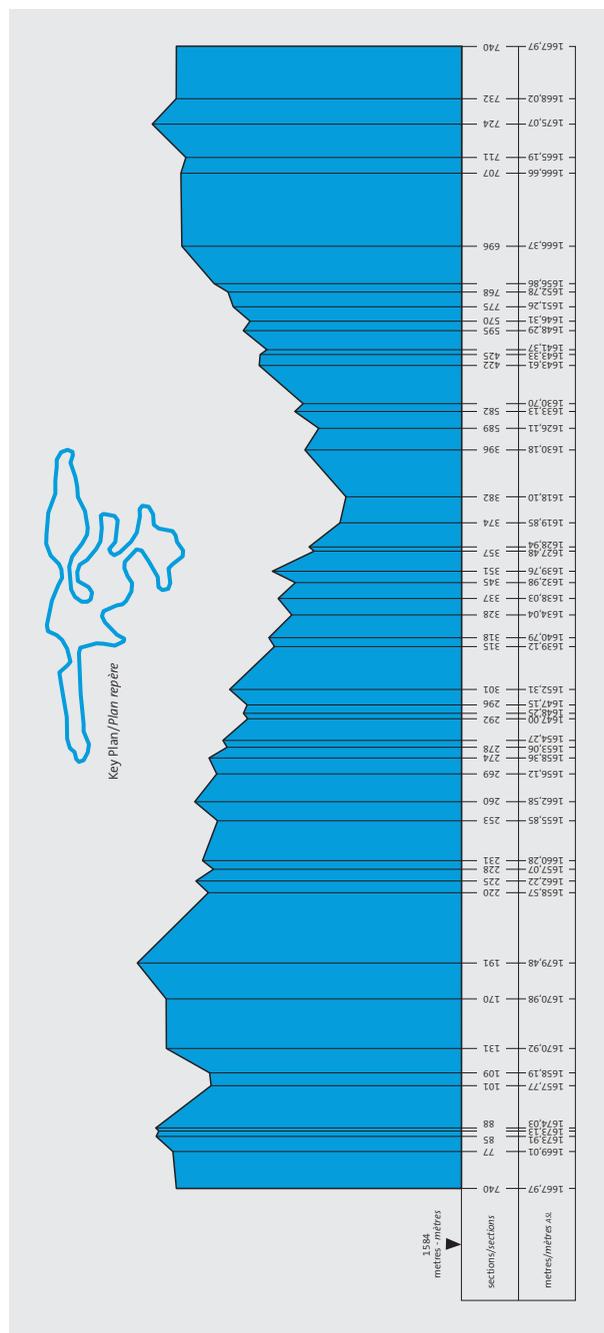


*Legend at the beginning of the book/Légende au début de la brochure

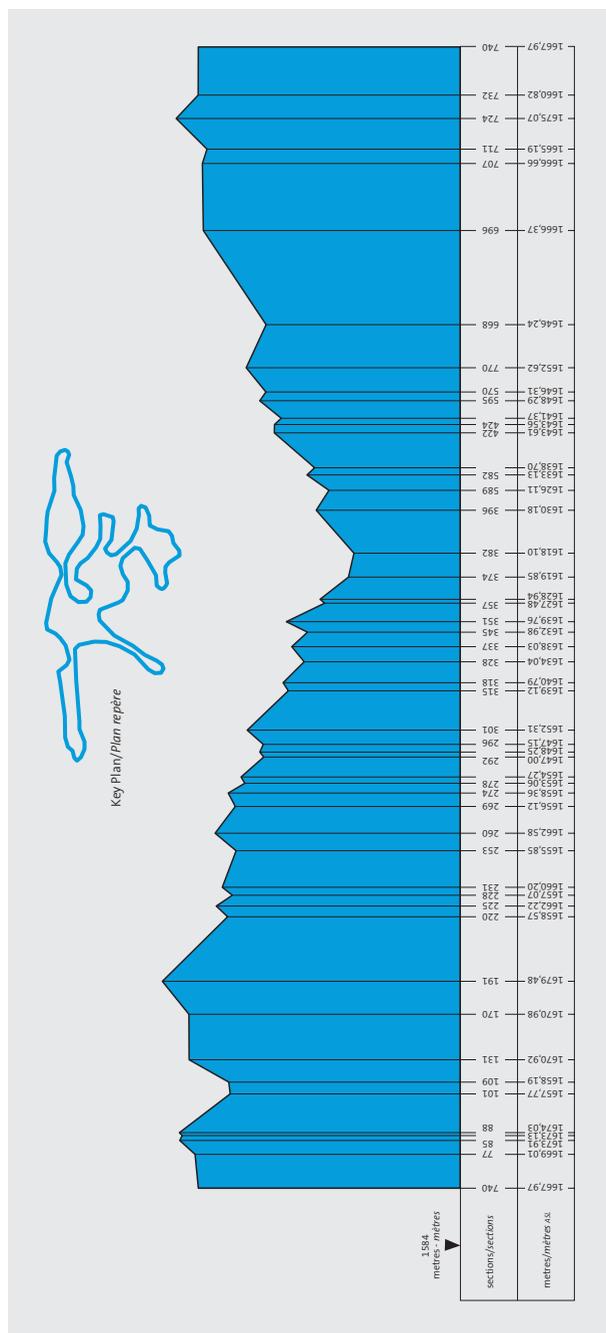
12.5 km Pursuit M/12,5 km Poursuite M (5x2.5 km)
 7.5 km Sprint W/7,5 km Sprint D (3x2.5 km)
 4x7.5 km Relay M/4x7,5 km Relais M (3x2.5 km)
 12.5 km Mass Start W/12,5 km Départ en masse D (5x2.5 km)



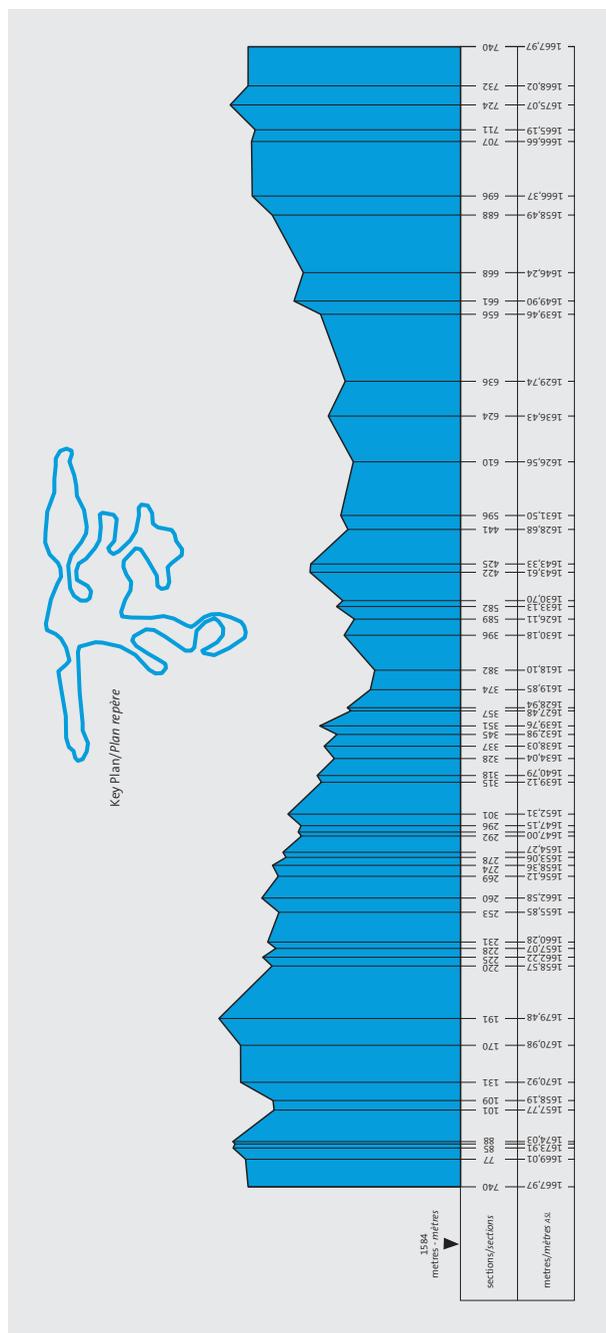
15 km Individual W/15 km Individuel D (5x3.0 km)
 15 km Mass Start M/15 km Départ en masse M (5x3.0 km)



10 km Sprint M/10 km Sprint M (3x3.3 km)



20 km Individual M/20 km Individuel M (5x4.0 km)



Piedmont Region Région Piémont



Biathlon
Biathlon



Bobsleigh
Bobsleigh



Nordic Combined
Combiné Nordique



Curling
Curling



Freestyle Skiing
Ski Acrobatique



Alpine Skiing
Ski Alpin



Ski Jumping
Saut à Ski



Cross-Country Skiing
Ski de Fond



Skeleton
Skeleton



Luge
Luge



Snowboard
Surf des Neiges



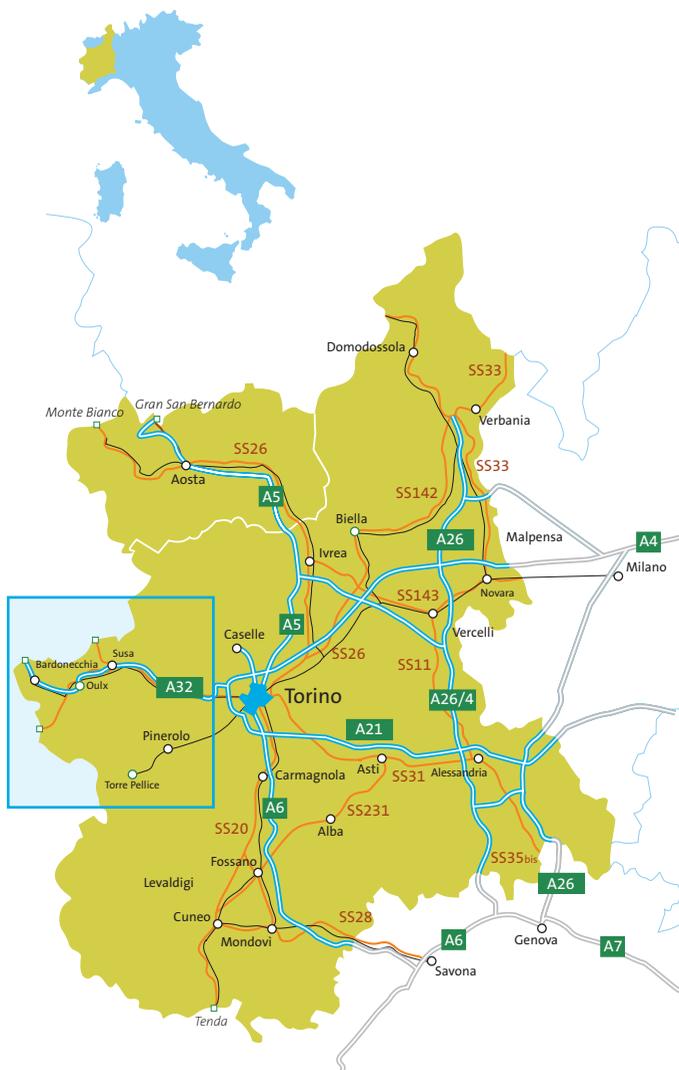
Olympic Village
Village Olympique



Olympic Competition Venue
Site olympique de compétition



Olympic Training Venue
Site olympique d'entraînement



Torino Downtown Centre-ville de Torino



Ice Hockey
Hockey sur Glace



Figure Skating
Patinage Artistique



Short Track Speed Skating
Patinage de Vitesse sur Piste Courte



Speed Skating
Patinage de Vitesse



Ceremonies
Cérémonies



Medals Plaza
Esplanade de remise des médailles



IBC
CIRTV



MPC
CP



Olympic Village
Village Olympique



Media Village
Village des Médias



Airport
Aéroport

Official Olympic Training Sites/Sites olympiques officiels d'entraînement



Figure Skating
Patinage Artistique



Short Track Speed Skating
Patinage de Vitesse sur Piste Courte

www.torino2006.org

Organising Committee for the
XX Olympic Winter Games
Torino 2006

*Comité d'Organisation des
XX Jeux Olympiques d'Hiver
Torino 2006*

C.so Novara 96
10152 Torino Italia
T +39 011 11 2006
F +39 011 11 2222